



**ЖЕНЕВСКИЙ ЦЕНТР ПО ДЕМОКРАТИЧЕСКОМУ
КОНТРОЛЮ НАД ВООРУЖЕННЫМИ СИЛАМИ (ДКВС)**

ДОКУМЕНТ ДКВС № 2

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

Женева, март 2002 г.

От редакции

Созданный в 2000 г. Женевский центр по демократическому контролю над вооруженными силами (ДКВС) осуществляет поддержку государств-участников Совета евроатлантического партнерства (СЕАП) в сфере укрепления демократического и гражданского надзора и реформы в области национальной обороны и безопасности.

Одной из проблем, с которой могут столкнуться специалисты, говорящие на разных языках, является проблема единой терминологии. ДКВС поручил группе британских и российских лингвистов и экспертов в области обороны и безопасности составить перечень терминов, которые наиболее часто используются в научных публикациях по данной тематике. На основе этого перечня был подготовлен военно-политический словарь, первую версию которого мы рады представить Вашему вниманию. По мере развития демократического надзора и реформы в сфере национальной безопасности в данный словарь будут вноситься дополнения.

Женева, август 2002 г.

Доктор Филипп Флури
Заместитель директора ДКВС

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

А

"переходное" общество	transition society
абсолютное большинство	absolute majority
Абхазия	Abkhazia
АВАКС (система дальнего воздушного радиолокационного обнаружения и управления)	Airborne Warning and Control System, AWACS
аварийно-спасательная служба	rescue service
авианосная ударная группа (АУГ)	aircraft carrier battle group, ACBG
автоколонна	convoy (road)
автоматизированная обработка данных	Automated Data Processing, ADP
автоматическая информационная система управления и руководства	Automated Command and Control Information System, ACCIS
автомобильная рота	motor company
автомобильный взвод тылового обеспечения	vehicle logistic support platoon
Агентство НАТО по консультациям, командованию и управлению	NATO Consultation, Command and Control Agency, NC3A
Агентство НАТО по техническому обеспечению и снабжению	NATO Maintenance and Supply Agency, NAMSA
Агентство по руководству системой воздушного оперативного управления	HATO NATO ACCS Management Agency, NACMA
Агентство по эксплуатации и обеспечению систем связи и информации НАТО	NATO CIS Operating and Support Agency, NACOSA
агрессия низкого уровня	low scale aggression
административное правонарушение	administrative offence
административный	administrative
административный / тыловой	administrative / logistics
административный и исполнительный орган	administrative and executive body
альтернативная служба	alternative service
Амстердамский Договор, Договор о Европейском Союзе /1997/	(Treaty on European Union /1997/, Amsterdam Treaty)
Амстердамский договор	Amsterdam Treaty
амфибия	amphibian
антизападничество	anti-Westernism
аппарат министра обороны США	Office of the Secretary of Defense, OSD
аппаратчик	apparatchik
арест	arrest
армия	army
артиллерия ПВО	air defence artillery
Ассоциация Атлантического договора	Atlantic Treaty Association, ATA
Ассоциация Евроатлантического Сотрудничества	Euro-Atlantic Context
ассоциированный партнер	associate partner
АСУ АДАМС (автоматизированная система управления переброской и передвижениями ОВС НАТО в Европе)	ADAMS, Allied Deployment and Movement System
Атлантическая солидарность	Atlantic Solidarity
аттестация	certification
АУГ (авианосная ударная группа)	aircraft carrier battle group, ACBG
аэродромная сеть	airfield network, airfield system
аэропорт выгрузки	airport of debarkation, APOD
аэропорт погрузки	airport of embarkation, APOE

Б

баллистическая ракета подводного базирования	Submarine-Launched Ballistics Missile, SLBM
баллистическая ракета промежуточной дальности	IRBM, Intermediate-Range Ballistic Missile
Балтия	Baltic states
балто-понтийский пояс	Balto-Pontic Belt
банды наемников	gangs of mercenaries
батарея постановки помех	jamming battery
"бегство" капитала (утечка капитала)	outflow of capital
беженец	refugee
безгалстучная дипломатия	shirt-sleeve diplomacy

безопасная высота пролета местности	safe terrain clearance
безопасная зона высадки	safe landing zone (LZ)
безопасность движения	deconfliction (movements)
безопасность полетов	fight's safety
безопасность, основывающаяся на сотрудничестве	cooperative security
безопасный маршрут	safe lane
Бенилюкс (Бельгия-Нидерланды-Люксембург)	Benelux
береговая оборона и морская пехота	coast defense forces and the marine corps
беспристрастность	even-handedness, impartiality
Ближневосточный мирный процесс	Near Eastern Peace Process, Middle East peaceful process
ближнее зарубежье	1. countries from CIS, 2. near-abroad countries
Ближний Восток	Near East, Middle-East
блок-пост / контрольно-пропускной пункт	checkpoint (CP or CHP)
блоковые структуры	block structures
БМП (боевая машина пехоты)	Fighting Vehicle, IFV
боевая готовность	combat readiness
боевая машина пехоты (БМП)	Fighting Vehicle, IFV
боевая мощь	combat strength
боевая разведывательная машина (БРМ)	Cavalry Fighting Vehicle, CFV
боевая техника и вооружение	fighting equipment and armament
боевая учеба	combat training
боевик, солдат	soldier, fighter
боевое обеспечение / поддержка	Combat Support. CS
боевое подразделение	fighting unit
боевое распоряжение	combat instruction, fragmentation order
боевой порядок (оперативное построение)	order of battle, ORBAT
боевой потенциал	fighting potential
боевой устав (полевой устав)	Field manual
боевые действия	combat operations
боевые действия мотопехоты в пешем порядке	dismounted operations
боекомплект	ammunition allowance
боеспособность	fighting efficiency
"большая семерка" (страны "большой семерки")	G7
боснийские мусульмане (боснийцы)	Bosnians, Bosniacs
боснийцы (боснийские мусульмане)	Bosnians, Bosniacs
Босния-Герцеговина	Bosnia-Herzegovina
братоубийство	fratricide
бригада неполного состава	brigade "minus"
БРМ (боевая разведывательная машина)	Cavalry Fighting Vehicle, CFV
бронезилет	flak jacket
бронетранспортер (БТР)	Armoured Personnel Carrier, APC
Брюссельский договор (Договор об учреждении единого Совета и единой Комиссии Европейских сообществ, Договор о слиянии, 8 апреля 1965 г.)	Brussels Treaty, Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities, Merger Treaty
БТР (бронетранспортер)	Armoured Personnel Carrier, APC
бывшая соцстрана	former socialist country
бывшая Югославия	Former Yugoslavia, FY
бывшая югославская республика Македония	Former Yugoslav Republic of Macedonia, FYROM
бывший Советский Союз	FSU, Former Soviet Union
быть в командировке	to be on TDY (temporary duty)
бюджетник	employee paid from state budget
Бюро Высокого представителя	Office of the High Representative /Bosnia/, OHR
Бюро Европейского парламента	Bureau of the European Parliament
Бюро Европейского сообщества по гуманитарной помощи	European Community Humanitarian Office
Бюро европейской интеграции	Bureau of European Integration
Бюро НАТО по управл. программы усовершен. зенитного ракетного комплекса "ХОК"	NATO HAWK Management Office, NHMO
Бюро по демократическим институтам и правам человека	Office for Democratic Institutions and Human Rights, ODIHR
Бюро по связи в Центральной Азии	Central Asia Liaison Office
Бюро по связям с Европейским отделением ООН и ГАТТ	Office for Liason with the European Office of the United Nations and GATT
Бюро по связям с Организацией Объединенных Наций	United Nations Liaison Office

В

в каждом конкретном случае	on a case-by-case
в политических кулуарах	behind the scenes of politics
Варшавский договор	Warsaw Pact
введение военного положения	imposing martial law
введение чрезвычайного положения	announcement of the state of emergency
вводить в строй, вводить в действие	activate, to
ВВС (Военно-воздушные силы)	air force(s)
ВГК (Верховный главнокомандующий)	Supreme Allied Commander
ВГК ОВС НАТО в Европе (Верховный главнокомандующий ОВС НАТО в Европе)	Supreme Allied Commander Europe; SACEUR
ВГК ОВС НАТО на Атлантике (Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на Атлантике)	Supreme Allied Commander Atlantic, SACLANT
ВДВ (воздушно-десантные войска)	Airborne Forces troupes
ВДД (воздушно-десантная дивизия)	airborne division
ведущая страна	Lead Nation, LN
Веймарский треугольник	Weimar Triangle
Великие озера Африки	(African) Great Lakes
великодержавный	great power
вертикаль подчинения	subordination vertical line
вертолет огневой поддержки	attack helicopter, ATK HELO
вертолетная площадка	helipad
Верховное главное командование ОВС НАТО в Европе (ВГК ОВС НАТО в Европе)	Allied Command, Europe; ACE
Верховное главное командование ОВС НАТО на Атлантике (ВГК ОВС НАТО на Атлантике)	Allied Command Atlantic; ACLANT
верховенство	supremacy
верховенство закона	supremacy of law
Верховный главнокомандующий ОВС НАТО в Европе (ВГК ОВС НАТО в Европе)	Supreme Allied Commander Europe; SACEUR
Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на Атлантике (ВГК ОВС НАТО на Атлантике)	Supreme Allied Commander, Atlantic, SACLANT
Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на СЕ ТВД	Commander-in-Chief Allied Forces Northern Europe; CINCNORTH
Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на ЦЕ ТВД	Commander-in-Chief Allied Forces Central Europe; CINCENT
Верховный главнокомандующий ОВС НАТО на ЮЕ ТВД	Commander-in-Chief Allied Forces Southern Europe; CINCSOUTH
Верховный комиссар по делам беженцев	High Commissioner for Refugees
Верховный Комиссар по делам национальных меньшинств	High Commissioner on National Minorities
Верховный политический комитет	Supreme Political Committee, SPC
вести наблюдение	monitor, to
ветеран-афганец	veteran of Afghan war
взаимная безопасность	mutual security
взаимное доверие и согласие	mutual confidence and accord
взаимное и сбалансированное сокращение вооруженных сил	Mutual and Balanced Force Reductions, MBFR
взаимное ограничение вооружений	mutual limitation of arms
взаимное уважение	mutual respect
взаимность	reciprocity
взаимные права и обязанности	reciprocal rights and obligations
взаимодействие	interaction
взаимодействие с гражданскими структурами (военно-гражданское сотрудничество)	interaction civil-military cooperation, CIMIC
взаимозачеты	mutual counts
взаиморасчет	mutual payment
вид войск	branch of Armed Forces
визировать	initial, to
вклад	commitment engagement
властная элита	commanding elite
властно-распорядительные полномочия	authority and administration powers
властно-собственническая система	private property power
вмешательство во внутренние дела	interfering in domestic affairs
ВМС (Военно-морские силы)	naval forces
внеблоковая страна	non-aligned state

внебюджетные средства	out of budget means
вневедомственная охранная структура	non-departmental security structure
внеочередная сессия	extraordinary session
внесение изменений и дополнений	insertion changes and additions
внешнеторговая деятельность	foreign trade activity
внешние финансовые активы	outside financial assets
внешняя политика	foreign policy
внеочередная сессия	extraordinary session
внутреннее положение	internal affairs
внутренние дела	internal affairs, home affairs
внутренняя консолидация	internal unity
внутренняя стабильность	domestic stability
военизированные формирования	para-military secessionist units
военизированный	paramilitary
военная база	military base
военная безопасность	military security
военная диктатура	military dictatorship
военная доктрина	military doctrine
военная инстанция НАТО	NATO Military Authority, NMA
военная клика (военщина)	militarists, military clique
военная миссия связи	Military Liaison Mission, MLM
военная подготовка	military training
военная полиция	military police
военная прокуратура	Military Prosecutor
военная разведка	military intelligence, MI
военная разруха	war ruin
военная реформа	military reform
военная служба	military service
военная структура НАТО	NATO military structure
военно-воздушные силы (ВВС)	Air Force
военно-гражданские отношения	civil-military relations
военно-гражданское сотрудничество	civil-military cooperation, CIMIC
военно-морские силы	naval forces
военно-морское соединение в Средиземном море по вызову	Naval On-Call Force Mediterranean, NAVOCFORMED
военно-обученный резерв	reserve training
военно-политические аспекты безопасности	Politico-military aspects of security, PMS
военно-политическое руководство	military-political leaders, military-political leadership
военно-промышленный комплекс	military-industrial complex
военно-техническое сотрудничество	military-technical co-operation
военно-учебное заведение	military training schools (institutions)
Военное агентство по стандартизации	Military Agency for Standardisation, MAS
военное ведомство	military department, War Department
военное движение по дорогам	surface military traffic
военное законодательство	military legislation
военное положение	martial law
военное противостояние	military standoff
военное руководство	military leadership
военное строительство	military building
военное управление	defense administration, military operation
военнослужащий	military man, serviceman
военные инстанции	military authorities military
военные нужды	war needs
военные расходы	military expenditure
военные структуры	military establishments
военный блок	military block
военный бюджет	military budget, defence budget
военный городок	cantonment
Военный колледж НАТО	NATO Defence College, NADEFCOL, NDC
Военный комитет	Military Committee, MC
военный компонент	military component
военный округ	military district
военный переворот	military coup
военный полномочный представитель НАТО	NATO Military Authority, NMA
военный потенциал	military capabilities
военный представитель /в Военном комитете/	Military Representative /to the MC/, MILREP
военный сбор	military training

военный электорат	military electors
военщина, военная клика	militarists, military clique
ВОЗ (Всемирная организация здравоохранения)	World Health Organisation, WHO
возвращение в строй	recovery
воздержание при голосовании (неучастие в голосовании)	abstention
воздушная система оперативного управления	Air Command and Control System, ACCS
воздушно-десантная дивизия (ВДД)	airborne division
воздушно-десантное соединение	airborne force (formation)
воздушно-десантные войска (ВДВ)	Airborne Forces troupes
воздушно-штурмовая дивизия (ВШД)	air assault division
воздушное дальнейшее радиолокационное обнаружение	Airborne Early Warning, AEW
воздушные маршруты	air routes
воздушные перевозки (переброска по воздуху)	airlift
воздушный передовой авианаводчик	airborne forward
возможности усиления (потенциал усиления)	capability for reinforcement
возможные районы выполнения задачи	possible mission areas
возобновление враждебных действий	resumption of hostilities
воинская повинность	compulsory military service, conscription, military obligation
воинская повинность, служение	military service
воинская слава	military honour
воинский контингент	military contingent
воинский устав	military regulation
воинское звание	military rank
воинское формирование	military formation, military unit
войска второго эшелона	follow-on force force
войска противовоздушной обороны (ВПО)	Air-Defence Force
войсковая разведка	reconnaissance / recce
войсковой резерв	troop reserve
войсковые формирования	troops formations
вооруженные силы (ВС)	Armed Forces
вооруженные силы боснийских сербов	Bosnian-Serb Army, BSA or VRS
вооруженные силы боснийских хорватов Hrvatska	Vjece Obrane, HVO, Bosnian Croat Army
вооруженные силы боснийцев в Герцеговине	Army of the Bosnians in Herzegovina, ABiH
вооруженные силы Украины	Armed Forces of Ukraine
вооруженные силы Хорватии	Hrvatska Voiska (government forces), HV
вооруженный отряд	armed wing
вопросник по военному планированию	Defence Planning Questionnaire, DPC
вопросы протокола	matters of protocol
воспитательная работа	educational work
восстановление мира	peace restoration
враждебные действия	belligerent
враждующие стороны	hostilities
Временная администрация ООН в Восточной Славонии	UN Transitional Administration Eastern Slavonia, UNTAES
Временная группа координации политики	Provisional Policy Coordination Group, PPCG
Временный комитет по занятости	Temporary Committee on Employment
Временный комитет по расследованию	Temporary Committee of Inquiry
ВС (вооруженные силы)	Armed Forces
ВС РС (вооруженные силы боснийских сербов (Республики Сербской))	Bosnian-Serb Army, BSA or VRS
Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ)	World Health Organisation, WHO
Всемирная торговая организация (ВТО)	WTO, World Trade Organization
Всемирный банк (Мировой банк, МБРР, Международный банк реконструкции и развития),	International Bank for Reconstruction and Development
всеобщая воинская обязанность	IBRD, World Bank general duty of the citizens, general universal military service
всеобщая мобилизация	full mobilization
всесторонний контроль	all-round control
всесторонняя оценка	overall assessment
встреча министров в Кельне	Cologne Ministerial Conference
встреча в верхах, встреча на высшем уровне, саммит	summit
встреча на уровне министров	Ministerial Meeting
вступить в силу	come into force
ВТО (Всемирная торговая организация)	WTO, World Trade Organization
Вторая опора (Деятельность ЕС в сфере общей внешней политики и политики безопасности)	"The second pillar"

вторжение	invasion
ВШД (воздушно-штурмовая дивизия)	air assault division
въезд и выезд	access and egress
выборный орган	elective body
выброска грузов с воздуха (десантирование грузов с воздуха)	airdrop largage
вывод войск	withdrawal
выгрузка (высадка)	debarkation / disembarkation
выделенные силы	earmarked forces
вызов артиллерийского огня	call for fire
вызовы безопасности	security challenges
вынужденные переселенцы	unwilling migration
выполнение	implementation, compliance with
выработка рекомендаций	drawing up of recommendations
высадка (выгрузка)	debarkation / disembarkation
высадка с вертолета	LZ operation operation
Высокая комиссия по делам национальных меньшинств ОБСЕ	OSCE High Commission on National Minorities, HCNM
Высокий представитель Генерального Секретаря	High Representative of the Secretary General of the UN
гарант правопорядка	guarantor of law and order
гражданский персонал Вооруженных Сил	civilians employed in the Armed Forces
ГАТТ (Генеральное соглашение по таможенным тарифам и ставкам /стран Атлантического союза/)	General Agreement on Tariffs and Trade
гвардейская мотострелковая дивизия	guard motorized rifle division
генерал-майор	major-general
генерал-полковник	colonel-general
Генеральная инспекция	Inspectorate-General
Генеральная прокуратура	General Prosecutor
Генеральный секретариат Комиссии	Secretariat-General of the Commission
Генеральный секретариат Совета	General Secretariat of the Council
Генеральный секретарь	Secretary General, SG
генеральный секретарь	Secretary General, SG
Генеральный секретарь Совета ЕС	Secretary General of the Council
гнеральный штаб	General Staff
генеральный штаб Вооруженных Сил	General Staff of Armed Forces
геноцид	genocide
ГК (главное командование, главнокомандующий)	Commander-in-Chief, CINC
ГК ОВС НАТО в Европе (Главное командование ОВС НАТО в Европе	ACE; Allied Command, Europe
ГК ОВС НАТО на СЗЕ ТВД (Главное командование объединенными вооруженными силами НАТО на СЗЕ ТВД)	Allied Forces, Northwestern Europe; AFNORTHWEST
ГК ОВС НАТО на ЦЕ ТВД (Главное командование объединенными вооруженными силами НАТО на ЦЕ ТВД)	Allied Forces, Central Europe; AFCENT
ГК ОВС НАТО на ЦЕ ТВД (Главное командование объединенными вооруженными силами НАТО на ЦЕТВД)	Allied Forces, Central Europe; AFCENT
глава	chapter
главенство	primacy
Главная военная группа по вопросам распространения вооружений	Senior Defence Group on Proliferation, DGP
Главная военно-политическая группа по вопросам распространения оружия	Senior Political-Military Group on Proliferation, SGP
главное командование НАТО	Major NATO Command, MNC
Главное командование ОБВС НАТО на СЗЕ ТВД	Allied Air Forces Northwestern Europe; AIRNORTHWEST
Главное командование ОБВС НАТО на ЦЕ ТВД	Allied Air Forces Central Europe; AIRCENT
Главное командование ОБВС НАТО на ЮЕ ТВД	Allied Air Forces Southern Europe; AIRSOUTH
Главное командование ОВС НАТО в зоне пролива Ла-Манш	Allied Command Channel; ACCHAN
Главное командование ОВС НАТО на СЕ ТВД (ГК ОВС НАТО на СЕ ТВД)	Allied Forces Northern Europe; AFNORTH
Главное командование ОВС НАТО на СЗЕ ТВД (ГК ОВС НАТО на СЗЕ ТВД)	Allied Forces, Northwestern Europe; AFNORTHWEST
Главное командование ОВС НАТО на ЦЕ ТВД (ГК ОВС НАТО на ЦЕ ТВД)	Allied Forces, Central Europe; AFCENT

Главное командование ОВС НАТО на ЮЕ ТВД (ГК ОВС НАТО на ЮЕ ТВД)	Allied Forces, Southern Europe; AFSOUTH
Главное оперативное управление генерального штаба ВС РФ (ГОУ ГШ)	Main Operational Directorate of the General Staff (Russia)
главное подчиненное командование	Major/Principal Subordinate Command, MSC/PSC
главное подчиненное командование ОВС НАТО	Principal/Major Subordinate Command, PSC/MSC
главнокомандующий (ГК)	Commander-in-Chief, CINC
главнокомандующий ВВС Соединенного Королевства	Commander-in-Chief United Kingdom Airforces; CINCUKAIR
главнокомандующий НАТО	Major NATO Commander, MNC
главнокомандующий ОВС НАТО в восточной части Атлантики	Commander-in-Chief Eastern Atlantic Area; CINCEASTLANT
главнокомандующий ОВС НАТО в западной части Атлантики	Commander-in-Chief Western Atlantic Area, CINCWESTLANT
главнокомандующий ОВС НАТО в зоне пролива Ла-Манш	Allied Commander-in-Chief Channel; CINCHAN
главнокомандующий ОВС НАТО в Иберийской Атлантике	Commander-in-Chief Iberian Atlantic Area; CINCIBERLANT
главные силы обороны	Main Defence Forces, MDF
главный военный представитель (ГВП)	senior military representative
главнокомандующий, ГК, командующий	Commander-in-Chief, CINC
Главный комитет по планированию исполъз. гражданских служб в чрезв. ситуациях	Senior Civil Emergency Planning Committee, SCEPC
Главный политический комитет (Верховный политический комитет)	Senior Political Committee, Supreme Political Committee, SPC
годовой план комплектования кадров НАТО	NATO Annual Manpower Plan, NAMP
годы "оттепели"	years of the Thaw
головная организация	umbrella organisation
голодовка	hunger-striking
"голубые каски"	"blue helmets", UN peace-keepers
госсекретарь (государственный секретарь)	state secretary
госслужащий	civil servant
госоциализм	state socialism
государства Магриба	Maghreb States
Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации	State Duma of Federal Assembly of Russian Federation
Государственная инспекция	State inspection
государственная тайна	state secret
государственно-партийная олигархия	party-State oligarchy
государственное вмешательство	governmental interference
государственный кредит	state credit
Государственный летно-испытательный центр	State Proving Flying Centre
государственный оборонный заказ	government's defence order
государственный служащий	civil servant
государство-участник	member state
государство-член (страна-участница)	member-state, member-country
ГОУ ГШ ВС РФ (Главное оперативное управление генерального штаба ВС РФ)	Main Operational Directorate of the General Staff (Russia)
гражданин в военной форме	citizen in uniform
гражданская инициатива	civic initiative
гражданская оборона	civil defence
гражданская ответственность	civic responsibility
гражданская структура	civil structure
гражданские беспорядки	civil disturbances
гражданский контроль	civil control
гражданский политик	civilian politician
гражданское министерство Обороны	Civil Ministry of Defence
гражданское общество	civil society
гражданство Европейского Союза	citizenship of the European Union
грант на совместные исследования /по научной программе НАТО/	Collaborative Research Grant /NATO Science Programme/, CRG
грант на создание сетей ЭВМ /по научной программе НАТО/	Networking Infrastructure Grant /NATO Science Programme/, NIG
группа авианаводчиков (тактическая группа авиационной поддержки)	Tactical Air Support Party, TASP
Группа боевой подготовки ЕВРО/НАТО	EURO/NATO Training Group, ENTG

Группа военных исследований	Defence Research Group, DRG
группа высокого уровня	High Level Group, HLG
Группа высокого уровня по защите оружия	Senior Level Weapons Protection Group, SLWPG
группа для контактов, контактная группа	Contact Group
Группа координации партнерства	Partnership Coordination Cell, PCC
Группа координации политики	Policy Coordination Group, PCG
Группа координации сил и средств	Capabilities Coordination Cell, CCC
Группа НАТО по боевой подготовке	NATO Training Group, NTG
группа передовых авианаводчиков	forward air controller party
Группа по вооружениям ВМС НАТО	NATO Naval Armaments Group, NNAG
Группа по вооружениям военно-воздушных сил НАТО	NATO Airforce Armaments Group, NAFAG
Группа по вооружениям сухопутных сил НАТО	NATO Army Armaments Group, NAAG
Группа по ядерным вооружениям	Group on Nuclear Weapons, GNW
группа связи взаимодействия	liaison group for coordination
Группа содействия ОБСЕ вЧечне	OSCE Assistance Group to Chechnya
Группа Союз за Европу	Union for Europe Group
Группа средиземноморского сотрудничества	Mediterranean Cooperation Group, MCG
группа тактического управления и связи	TACON & Communications
группа тылового прикрития	Rear Support Group (RSG)
группа управления непосредственной авиационной поддержки	Movement Control Team, MCT
Группа ядерного планирования	Nuclear Planning Group, NPG
группировка сил	task force
ГСМ (горючие и смазочные материалы)	POL, Petroleum, Oil & Lubricants
гуманитарная операция	humanitarian operation

Д

дальнее зарубежье	far-abroad countries
дальнее радиолокационное обнаружение (ДРЛО) (раннее оповещение)	early warning
данные о дате и времени	date-time group, DTG
ДВЗЯИ (Договор о всестороннем запрещении ядерных испытаний)	CNTT, Comprehensive Nuclear Test Treaty
движение	movement
двусторонние отношения	bilateral relations
двухпалатный парламент	bicameral parliament
двухполосная всепогодная дорога	two-lane, all-weather road
двухсторонние отношения	bilateral relations
де-факто	de facto
де-юре	de jure
дедовщина, издевательства старослужащих над молодыми солдатами	humiliating treatment of juniors
дееспособность	competence
деидеологизация	deideologization
действенное гражданское общество	efficient civil society
Действующий председатель	Chairman-in-Office
действующий председатель /ОБСЕ/	Commander-in-Office, CIO
Действующий председатель ОБСЕ	Chairman-in-Office of the OSCE, OSCE Chairman-in-Office
декоммунизация армии	decommunisation of Army
Делегация Европейского парламента	Delegation of the European Parliament
делегированная демократия	delegated democracy
делопроизводитель	registrar
демаркационная линия	demarcation line
демилитаризованная зона	de-militarized zone
демократизация вооруженных сил	democratisation of Armed Forces
демократические нормы и принципы	democratic standards and principles
демократические ценности и ориентации	democratic values and attitudes
демократический переходный период	democratic transition
демонстрация "твердости"	demonstration of hard line
демонстрация силы	show of force
денежное довольствие	money allowance
денонсация	denunciation
день Д (день начала действий)	Day G (Go)
день ПП (день передачи полномочий)	Day D (Dayton)

Департамент гражданской защиты	Civil Defense Department
департизация	de-partisation
десантирование грузов с воздуха (выброска грузов с воздуха)	airdrop largage; parachutage
децентрализация власти	decentralization of power
дивизионная группа обеспечения	Division Support Group, DSG
дивизия неполного состава	division "minus"
директива	guidance, directive
дислокация	deployment, stationing
дислоцировать	deploy
дисциплинарный устав	Disciplinary regulations
ДНЯО (Договор о нераспространении ядерного оружия)	Nuclear Nonproliferation Treaty, NNT
добрососедство	mutual neighbourly co-operation, good neighbourliness
ДОВСЕ (Договор об ограничении и сокращении обычных вооружений в Центральной Европе)	Treaty on Conventional Armed Forces in Europe, CFE
Договор между СССР и США о подземных ядерных взрывах в мирных целях (сокращ. назв.: "Договор о ядерных взрывах в мирных целях")	Peaceful Nuclear Explosion Treaty, PNET, 1976
Договор о всестороннем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ)	Comprehensive Nuclear Test Treaty, CNTT
договор о вступлении	accession treaty
Договор о Евроатоме (Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии, 25 марта 1957 г.)	EAEC Treaty, Treaty establishing the European Atomic Energy Community
Договор о Европейском Союзе (Маастрихтский договор, 7 февраля 1992 г.)	TEU, Treaty on European Union /1992/, Maastricht Treaty
Договор о Европейском Союзе /1992/ (Маастрихтский договор)	TEU, Treaty on European Union /1992/, Maastricht Treaty
Договор о Европейском Союзе /1997/ (Амстердамский Договор)	Treaty on European Union /1997/, Amsterdam Treaty
Договор о ЕОУС (Договор об учреждении Европейского объединения угля и стали, Парижский договор, 18 апреля 1951г.)	Treaty establishing the European Coal and Steel Community, ECSC Treaty, Paris Treaty
Договор о ЕС (Договор о ЕЭС, Римский договор, Договор об учреждении Европейского экономического сообщества, 25 марта 1957 г.)	Rome Treaty, EEC Treaty, EC Treaty
Договор о ЕЭС (Договор о ЕС, Римский договор, Договор об учреждении Европейского экономического сообщества, 25 марта 1957 г.)	EEC Treaty, EC Treaty, Rome Treaty
Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО)	Nuclear Nonproliferation Treaty, NNT; Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, NPT
Договор о пороговом запрещении испытаний, (Договор о пороговом запрещении испытаний; полное название: "Договор между СССР и США об ограничении подземных испытаний ядерного оружия", 1974)	Threshold Test Ban Treaty, TTBT
Договор о слиянии (Брюссельский договор, Договор об учреждении единого Совета и единой Комиссии Европейских сообществ, 8 апреля 1965 г.)	Merger Treaty, Brussels Treaty, Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities
Договор о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений (СНВ)	Strategic Arms Reduction Talks, START
Договор о частичном запрещении испытаний (полное название: "Договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой")	Partial Test Ban Treaty, PTBT
Договор о ядерных взрывах в мирных целях (полное название: "Договор между СССР и США о подземных ядерных взрывах в мирных целях", 1976)	Peaceful Nuclear Explosion Treaty, 1976, PNET
Договор об ограничении и сокращении обычных вооружений в Центральной Европе (ДОВСЕ)	Treaty on Conventional Armed Forces in Europe, CFE
Договор об учреждении Европейского объединения угля и стали (Парижский договор, Договор о ЕОУС, 18 апреля 1951г.)	Treaty establishing the European Coal and Steel Community, ECSC Treaty, Paris Treaty
Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии (Договор о Евроатоме, 25 марта 1957 г.)	EAEC Treaty, Treaty establishing the European Atomic Energy Community

Договор об учреждении Европейского экономического сообщества (Договор о ЕС, Договор о ЕЭС, Римский договор, 25 марта 1957 г.)	EEC Treaty, EC Treaty, Rome Treaty
Договор об учреждении единого Совета и единой Комиссии Европейских сообществ (Брюссельский договор, Договор о слиянии, 8 апреля 1965 г.)	Treaty establishing a Single Council and a Single Commission of the European Communities, Brussels Treaty, Merger Treaty
Договор ОСВ-2	SALT-II Treaty
договор по открытому небу	Open Sky Treaty
Договор по противоракетной обороне (ДПРО)	ABM, Anti-Ballistic Missile Treaty, (1972 г.)
Договор по ракетам средней и малой дальности (РСМД, 1987)	Intermediate-Range Nuclear Forces /Treaty, 1987/, INF
договорная и правовая основа	negotiating and legal base
договорная ответственность Сообществ	contractual liability of the Communities
доклад (донесение)	report
оперативная сводка	1. SALUTE report (Size, Activity, Location, Unit, Time, Equipment), 2. situation report, SITREP
Документ об охвате и параметрах	Document on Scope and Parameters
долгосрочная военная программа	Long-Term Defence Programme, LTDP
должностное лицо	official functionary
должностные лица и другие служащие	officials and other servants of the European Communities
Европейских сообществ	officials and servants of the European Communities
должностные лица и служащие Европейских сообществ	report
донесение (доклад)	situation report, SITREP
донесение об обстановке	supplement to
дополнение к	update
дополнительные сведения	clearance
допуск (разрешение)	roadblock
дорожное заграждение	Anti-Ballistic Missile Treaty, ABM, (1972 г.)
ДПРО (Договор по противоракетной обороне)	early warning
ДРЛО (дальнее радиолокационное обнаружение)	Danube
Дунай	

E

ЕБРР (Европейский банк реконструкции и развития)	European Bank for Reconstruction and Development, EBRD
ЕВИ (Европейский валютный институт)	EMI, European Monetary Institute
евразийская концепция	Eurasianism
Евразийский союз	Eurasian Union
евро-арабский диалог	Euro-Arab Dialogue
евроатлантический координац. центр реагиров. на стихийные бедствия и катастрофы	Euro-Atlantic Disaster Response Coordination Centre, EADRCC
евроатлантический регион Euro-Atlantic area	
Евроатлантическое подраздел. реагиров. на стихийные бедствия и катастрофы	Euro-Atlantic Disaster Response Unit, EADRU
Европарламент (Европейский парламент)	Europarlament, European Parliament
Европейская валютная система (ЕВС)	European Monetary System, EMS
Европейская идентичность в безопасности и оборон (ЕИБО)	European Security and Defense Identity, ESDI
европейская интеграция	European integration
Европейская Комиссия	European Commission
Европейская комиссия (КЕС, Комиссия Европейских сообществ - до ноября 1993 г., Комиссия Европейского Союза - в настоящее время)	European Commission
Европейская конвенция о правах человека	European Convention on Human Rights
Европейская конвенция по защите прав человека и основных свобод (4 ноября 1950 г.)	European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms
Европейская опора	European pillar
Европейская составляющая в области безопасности и обороны (ЕСОБО)	European Security and Defense Identity, ESDI
Европейская хартия о правах военнослужащих	European Charter on the Rights of Military Servicemen
Европейская экономическая Комиссия ООН	United Nations Economic Commission for Europe
европейские силы интервенции	European Intervention Forces
Европейские соглашения	European Agreements

Европейский банк реконструкции и развития (ЕБРР)	European Bank for Reconstruction and Development, EBRD
Европейский валютный институт (ЕВИ)	EMI, European Monetary Institute
Европейский инвестиционный банк (ЕИБ)	European Investment Bank, EIB
Европейский инвестиционный фонд (ЕИФ)	European Investment Fund, EIF
европейский истребитель "Еврофайтер 2000"	Eurofighter 2000, EF 2000
"европейский" истребитель	European Fighter Aircraft, EFA
Европейский парламент (Европарламент)	European Parliament, Europarlament
Европейский совет	European Council
Европейский социальный фонд (ЕСФ)	European Social Fund, ESF
Европейский Союз (ЕС)	European Union, EU
Европейский суд по правам человека	European Human Rights Court
Европейский фонд регионального развития (ЕФРР)	European Regional Development Fund, ERDF
Европейский центральный банк (ЕЦБ)	European Central Bank, ECB
Европейское космическое агентство (ЕКА)	European Space Agency, ESA
Европейское оборонительное сообщество (ЕОС)	European Defense Union, EDU
Европейское объединение угля и стали (ЕОУС)	European Union of Coal and Steel, EUSC
Европейское политическое сообщество (ЕПС)	European Political Community
Европейское Политическое Сотрудничество	European Political Cooperation
Европейское полицейское ведомство (Европол)	Europol, European Police Office
Европейское сообщество (ЕС, Сообщество)	European Community, EC
Европейское Экономическое Сообщество (ЕЭС)	European Economic Community, EEC
Европол (Европейское полицейское ведомство)	Europol, European Police Office
ЕВС (Европейская валютная система)	European Monetary System, EMS
единая администрация Сообществ	single administration of the Communities
единая валютная политика	single monetary policy
единогласие	unanimity
единоначалие (единство командования)	unity of command
единство командования (единоначалие)	unity of command
единство усилий	unity of effort
Единый Европейский Акт (ЕЕА)	Common European Act, Single European Act, SEA
ЕЕА (Единый Европейский Акт)	Common European Act, Single European Act, SEA
ежегодная сессия	annual session
ежегодные расходы на оборону	annual defence expenditures
ЕИБ (Европейский инвестиционный банк)	European Investment Bank, EIB
ЕИБО (Европейская идентичность в безопасности и обороне)	ESDI, European Security and Defense Identity
ЕИФ (Европейский инвестиционный фонд)	European Investment Fund, EIF
ЕКА (Европейское космическое агентство)	European Space Agency, ESA
ЕОС (Европейское оборонительное сообщество)	EDU, European Defense Union
ЕОУС (Европейское объединение угля и стали)	EUCS, European Union of Coal and Steel
ЕПС (Европейское политическое сообщество)	European Political Community
ЕС 1. (Европейское сообщество, Сообщество)	European Community, EC
2. (Европейский Союз)	European Unit, EU
ЕСОБО (Европейская составляющая в области безопасности и обороны)	European Security and Defense Identity, ESDI
ЕСФ (Европейский социальный фонд)	European Social Fund, ESF
ЕФВС (Европейский фонд валютного сотрудничества)	EFMC, European Fund for Monetary Cooperation
ЕФРР (Европейский фонд регионального развития)	European Regional Development Fund, ERDF
ЕЦБ (Европейский центральный банк)	European Central Bank, ECB
ЕЭП (Соглашение о Европейском экономическом пространстве)	Agreement on the European Economic Area, EEA
ЕЭС (Европейское Экономическое Сообщество)	EEC, European Economic Community

Ж

жесткие меры	strict measures, strong measures
жесткие санкции	harsh sanctions
жизнедеятельность Вооруженных Сил	vital activity of Armed Forces

З

заблаговременное размещение	prepositioning
загрузить неподвижный вертолет	load static helicopter
задача	mission

задача, поставленная в письменном виде	tasker
задачи подразделения	collective tasks
задержание	detention
задолженность	debts
законная основа	legitimate basis
законодательная база	legal basis
законодательная инициатива	legislative initiative
законодательный акт	legislative act
законодательство	legislation
законодательство, применяемое в ходе боевых действий	Law of Armed Conflict
законопроект	draft law
законопроектная работа, работа по выработке закона	law project work
законы военного времени	martial laws
заместитель ВГК ОБС НАТО в Европе по Российскому контингенту в СВС (СФОР)	Deputy SACEUR for Russian Forces in IFOR, SFOR
заместитель командира по воспитательной работе	Deputy Commander for Morale & Welfare (Russia)
Заместитель председателя Европейского парламента	Vice-President/Vice Chairman of the European Parliament
занимать два поста одновременно	dual-hatted, to be
Западноевропейская группа по вооружениям	Western European Armaments Group, WEAG
Западноевропейский союз (ЗЕС)	Western European Union, WEU
запас	reserve
запас хода	cruising range
запасной КП (ЗКП)	Alternate Command Post, ACP
запрос на введение в действие	Activation Request, ACTREQ
запугивание	intimidation
засада	ambush
затяжной конфликт	protracted conflict
защита войск	force protection
защита национальных интересов	protection of national interests
защита суверенитета	protect the newly-won sovereignty
заявка на оказание помощи	Military Assistance Requirement, MAREQ
заявка на выделение войск	Statement of Requirements, SOR
заявление	statement
заявление с просьбой о вступлении в ЕС	application for accession to the EU, application for membership
ЗЕС (Западноевропейский союз)	WEU, Western European Union
ЗКП (запасной КП)	Alternate Command Post, ACP
зона высадки	landing zone, LZ
зона действий на театре, оперативная зона	Theatre Area of Operations, TAOO
зона добрососедства	zone of good neighborliness
зона дозаправки вертолетов	helicopter refuelling area
зона коммуникаций	Communications Zone, COMMZ
зона конфликта	conflict zone
зона охвата РЛС	radar coverage
зона прикрытия авиабазы	Base Defence Zone, BDZ
зона разведения (зона разъединения)	Zone of Separation, ZOS
зона разъединения (зона разведения)	Zone of Separation, ZOS
зона свободной торговли	free-trade zone
зона УВД высокой интенсивности полетов	high-density airspace control zones, HIDACZ
зона, запрещенная для полетов	No-Fly Zone
зона, ограниченная для операций	Restricted Operations Zone, ROZ
зона, свободная от оружия	Weapons Free Zone, WFZ

И

избирательный участок	polling station
ИКАО (Международная организация гражданской авиации)	International Civil Aviation Organisation, ICAO
имперские притязания	imperial ambitions
индивидуальная программа Партнерства (ИПП)	Individual Partnership Programme, IPP
индивидуальные задачи	individual tasks
инженерно-саперная рота (ИСР)	engineer company
инженерно-саперный	engineer (adj.)
инженерно-саперный взвод (ИСВ)	engineer platoon

инженерно-саперный взвод инженерно-саперной роты (ИСВИСР)
инженерные средства
инстанция
институциональное строительство
институт государственной власти
Институт специальных исследований /Научная программа НАТО/
институциональное строительство
интеграционные узлы
интеграционный процесс
интеллектуальная собственность
интервенция
интернациональный долг
интероперабельность (оперативная совместимость)
информация о движении авиации дружественных войск
информирование общественности
ИПП (индивидуальная программа Партнерства)
исв (инженерно-саперный взвод)
иск к государству
искоренение неуставных отношений
Исполнительная рабочая группа
исполнительный директор
испытательный полигон
иср (инженерно-саперная рота)
исследование и разработка (научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы, НИОКР)
исследования и технология
истэблишмент
ИФОР (Силы выполнения соглашения, СВС)
Ичкерия

engineer platoon of engineer company,
engineer assets
authority, instance
institution-building
institute of the state power
Advanced Study Institute /NATO Science Programme/, ASI
institution-building
integrating hubs
integration process
intellectual property
intervention
international duty
interoperability, I/O
Friendly Air Movement Message, FAM
Public Information, PI
IPP, Individual Partnership Programme
engineer platoon
action against State
root out of non-manual relations
Executive Working Group, EWG
executive director
proving ground
engineer company
Research and Development, R&D

Research and Technology, RT
establishment
Implementation Force, IFOR
Ichkeria , Chechnya

К

кадет
кадровые военнослужащие
кадровые назначения на высшие должности
кадровые перестановки в руководстве
кадровый военнослужащий
кадровый состав
кадры
казачество
канцелярия
капитализм дружков
капитальный ремонт
квалификационные требования
КЕС (Европейская комиссия, КЕС; Комиссия Европейских сообществ - до ноября 1993 г.; Комиссия Европейского Союза - в настоящее время)
классификатор оборонного бюджета
ключевая роль
ключевой вопрос
КНШ (комитет начальников штабов)
коллективная безопасность
командир (до корпуса включительно, напр., командир бригады)
командир Корпуса сил быстрого реагирования
командир поддерживающей части
командир тактической группы
командировка
командная экономика
командно-штабная машина (КШМ)
командно-штабные учения (КШУ)
командный пункт (КП)
Командование ВС США в Европе
Командование ДРЛО и управления авиацией НАТО

cadet
officer corps, military cadres
appointments of personnel to the senior positions
reshuffles in the leadership
regular serviceman
regular servicemen
cadres
cossacks
Office
crony capitalism
major repair
skill standards
European Commission

classifier of defence budget
key role
key aspect
Joint Chiefs of Staff, JCS
collective security
commander

Commander, ACE Rapid Reaction Corps, COMARRC
supporting commander
Commander, Task Force, CTF
temporary duty, TDY
command economy
command vehicle
Command Post Exercise, CPX
command post, CP
US European Command, USEUCOM
NATO Airborne Early Warning, NAEW

командование и управление	C2, command and control
Командование морскими ВВС в зоне Средиземного моря	Maritime Air Forces Mediterranean, MARAIRMED
Командование объединенными ВМС НАТО в Северо-Западной Европе	Allied Naval Forces Northwestern Europe, NAVNORTHWEST
Командование объединенными ВМС НАТО на ЮЕ ТВД	Allied Naval Forces Southern Europe, NAVSOUTH
Командование объединенными сухопутными силами НАТО в Южной Европе	Allied Land Forces Southern Europe, LANDSOUTH
Командование объединенными сухопутными силами НАТО на ЦЕ ТВД	Allied Land Forces Central Europe, LANDCENT
командование ОВС НАТО	Command (PSC)
Командование ОВС НАТО на подступах к Балтике	Allied Forces Baltic Approaches, BALTAP
Командование по проведению специальных операций	Special Operations Command, SOC
командование, управление и связь	C3, command, control & communications
командование, управление, связь и разведка	C3I, command, control, communications & intelligence
командующий (армией, СВ и т.д.)	commander commandant
командующий главным подчиненным командованием	Major/Principal Subordinate Commander, MSC/PSC
Командующий главным подчиненным командованием ОВС НАТО	Principal/Major Subordinate Commander, PSC/MS
командующий группировкой	Commander, Task Force, CTF
командующий ОБВС НАТО на ЮЕТВД	Commander, Allied Air Forces, Southern Europe, COMAIRSOUTH
Командующий СВС	COMIFOR, IFOR Commander
Командующий СФОР	COMSFOR (SFOR Commander),
Командующий СФОР / СПС	COMSFOR (SFOR Commander)
комендантская рота /Россия/	traffic control & security
компетенция Сообщества	competence of the Community
Комиссия Европейских сообществ (до ноября 1993 г., Комиссия Европейского Союза – в настоящее время; КЕС, Европейская комиссия)	European Commission
Комиссия Европейского Союза (в настоящее время; до ноября 1993 г. - Комиссия Европейских сообществ; КЕС, Европейская комиссия)	European Commission
Комиссия НАТО-Украина	NATO-Ukraine Commission, NUC
Комитет гражданской защиты	Civil Protection Committee, CPC
Комитет командования ОВС НАТО в зоне пролива Ла-Манш	Channel Committee, CHANCOM
Комитет НАТО	Alliance Committee, AC
Комитет начальников военно-медицинских служб НАТО	Committee of the Chiefs of Military Medical Services in NATO, COMEDS
комитет начальников штабов (КНШ)	Joint Chiefs of Staff, JCS
Комитет парламентского сотрудничества	Parliamentary Cooperation Committee
Комитет по анализу вопросов обороны	Defence Review Committee, DRC
Комитет по анализу вопросов обычных вооружений НАТО	NATO Conventional Armaments Review Committee, NCARC
Комитет по бюджетному контролю	Committee on Budgetary Control
Комитет по бюджету	Committee on Budgets
Комитет по внешним экономическим связям	Committee on External Economic Relations
Комитет по военному бюджету	Military Budget Committee, MBC
Комитет по вопросам гражданских свобод и внутренних дел	Committee on Civil Liberties and Internal Affairs
комитет по выработке правил	regulatory committee
Комитет по гражданской авиации	Civil Aviation Planning Committee, CAPC
Комитет по гражданскому бюджету	Civil Budget Committee, CBC
Комитет по иностранным делам, оборонной политике и политике безопасности	Committee on Foreign Affairs, Security and Defence Policy
Комитет по институциональным вопросам	Committee on Institutional Affairs
Комитет по комплектованию военными кадрами НАТО	NATO Defence Manpower Committee, NDMC
Комитет по петициям	Committee on Petitions
Комитет по планированию гражданской связи	Civil Communications Planning Committee, CCPC
Комитет по проблемам современного общества	Committee on the Challenges of Modern Society, CCMS
Комитет по противовоздушной обороне НАТО	NATO Air Defence Committee, NADC
Комитет по процедурным правилам, проверке полномочий и депутатским привилегиям	Committee on the Rules of Procedure, the Verification of Credentials and Immunities
Комитет по развитию и сотрудничеству	Committee on Development and Cooperation
Комитет по региональной политике	Committee on Regional Policy

Комитет по социальным вопросам и занятости	Committee on Social Affairs and Employment
Комитет по юридическим вопросам и правам граждан	Committee on Legal Affairs and Citizens Rights
Комитет полного состава	Committee of the Whole, COW
Комитет постоянных представителей	Permanent Representatives Committee, Coreper
Комитет регионов	Committee of the Regions
коммуникации	communication (as in "lines of..." or "communications one")
коммунистическая партия Советского Союза (КПСС)	Communist Party of the Soviet Union, CPSU
коммунистическое правление	communist rule
компетентность	expertise
комплектование	completing, make up to strength
комплектование вооруженных сил	bringing up to strength of Armed Forces
компьютерные учения	Computer-Assisted Exercise, CAX
комсостав (командный состав)	officer personnel
Конвенция о биологическом и токсинном оружии	Biological and Toxin Weapons Convention, BTWC
Конвенция о запрещении химического оружия	CWC, Chemical Weapons Convention, 1993
Конвенция о статусе беженцев (28 июля 1951 г.)	Convention relating to the Status of Refugees
Конвенция об обеспечении прав лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам	Convention about rights of minorities
конверсионная политика	conversion policy
конверсия военного производства	conversion of military production
консенсус	consensus
консолидация	unity, consolidation
конституционная обязанность	constitutional obligation
конституционное поле	constitutional field
конституционный порядок	constitutional order
конституционный строй	constitutional system
Конституционный Суд	Constitutional Court
Консульская конвенция	Consular Convention
консультант	advisor
консультативная группа по аэрокосмическим исследованиям и разработкам	Advisory Group for Aerospace Research and Development, AGARD
Консультативная группа по вопросам атлантической политики	Atlantic Policy Advisory Group, APAG
Консультативная группа по перевозкам и транспорту	Movement and Transportation Advisory Group, MAG
консультативный комитет	advisory committee
Консультативный комитет глав администраций	Consultation Committee of head of administrations (CCAM)
консультации, командование и управление	Consultation, Command and Control, C3
Консультационно-наблюдательная группа в Беларуси	Advisory and Monitoring Group to Belarus
контингент ВС РФ в СВС (российский вклад в СВС)	Russian Contribution to IFOR
контингент ВС РФ в СПС (российский вклад в СПС)	Russian Contribution to SFOR
контрактная система	contract system
контрактная система комплектования	contract system of completing
контрактник	contract soldier
контролирующий орган	inspection body
контроль воздушного пространства	airspace control
контроль со стороны государства и общества	control by the State and society
контроль, наблюдение, мониторинг	monitoring
контрольная миссия ОБСЕ в Скопье по предотвращению распространения конфликта	OSCE Spillover Monitor Mission to Skopje
контрольно-надзорная деятельность	means of control and supervision
контрольно-пропускной пункт (блок-пост)	checkpoint, CP or CHP
Конференция национальных директоров по вооружениям НАТО	NATO Conference of National Armaments Directors
Конференция ООН по торговле и развитию (ЮНКТАД)	United Nations Conference on Trade and Development, UNCTAD
Конференция Парламентов	Conference of Parliaments
конференция по обзору	Review Conference
конференция руководителей национальных ведомств по вооружениям	Conference of National Armaments Directors, CNAD
Конфидеральная группа европейских объединенных левых и зеленых левых северных с	Confederal Group of the European United Left/Nordic Green Left
конфликт малой интенсивности	low-intensity conflict
концептуальный принцип	conceptual principle
концепция морских операций	Concept of Maritime Operations, CONMAROPS
концепция "Партнерство ради мира" (ПРМ)	Partnership for Peace, PfP

Координатор деятельности ОБСЕ в области экономики и окружающей среды	Co-ordinator of OSCE Economic and Environmental Activities
Координатор проектов в Украине	Project Co-ordinator in Ukraine
Координационная ячейка партнерства	Partnership Coordination Cell, PCC
Координационная ячейка ПРМ (КЯПРМ)	Partnership Coordination Cell, PCC
Координационный центр материально-технического обеспечения	LCC, Logistics Coordination Centre
Координационный центр сил выполнения соглашения (КЦСВС)	IFOR Coordination Centre, ICC
координация действий в борьбе с мошенничеством	Coordination of fraud prevention
координирующий орган	coordinating authority
корвет	corvette
Корейский полуостров	Korean Peninsula
коренные малочисленные народы	native minorities
Корепер (Комитет постоянных представителей)	Permanent Representatives Committee, Coreper
коридор пролета зоны ПВО	traverse level
корпус сил быстрого реагирования ВГК ОВС НАТО в Европе	ACE Rapid Reaction Corps, ARRC
КП (командный пункт)	command post, checkpoint, CP, CHP
КПП (контрольно-пропускной пункт) (блок-пост, командный пункт)	checkpoint, CP, CHP, command post
КПСС (коммунистическая партия Советского Союза)	Communist Party of the Soviet Union, CPSU
крупномасштабные войсковые учения	mass military maneuvers
крылатая ракета воздушного базирования	Air-Launched Cruise Missile, ALCM
крылатая ракета морского базирования	Sea-Launched Cruise Missile, SLCM
крылатая ракета наземного базирования	Ground Launched Cruise Missile, GLCM
КСБР (Корпус сил быстрого реагирования)	Rapid Reaction Corps
курсант	military student
КШМ (командно-штабная машина)	command vehicle
КШУ (командно-штабные учения)	Command Post Exercise, CPX
КЯП (Координационная ячейка партнерства)	PCC, Partnership Coordination Cell
КЯПРМ (Координационная ячейка ПРМ)	Partnership Coordination Cell, PCC

Л

легитимная база	legitimate basis
легитимное право	law
легкий арест	light arrest
линии коммуникаций	lines of communication, LOC
линия разведения сторон	line of separation
лицо, возвращающееся к месту постоянного проживания	returnee
личная безопасность	personal security, personal safety
личная канцелярия	Private Office, PO
личная ответственность	personal liability
личный представитель	personal representative
личный представитель действующего председателя ОБСЕ	personal representative of OSCE Acting Chairman
личный состав	personnel

М

Маастрихт	Maastricht
Маастрихтский договор (Договор о Европейском Союзе) /1992/	Maastricht Treaty, Treaty on European Union /1992/, TEU
МАВТ (Международная ассоциация воздушного транспорта)	International Air Transport Association, IATA
мажоритарно-пропорциональная система	majority-proportional basis
мажоритарный округ	majority constituency
мандат	mandate
маневры и учения	maneuvers and training exercises
манипулирование общественным сознанием	manipulation by the social conscience
массовая мобилизация	mass mobilization
массовые интересы	interests of the people's masses
МБР (межконтинентальная баллистическая ракета)	Intrcontinental Ballistic Missile, ICBM
МБРР (Международный банк реконструкции и развития, Мировой банк, Всемирный банк)	International Bank for Reconstruction and Development, IBRD, World Bank

МВЗ (минно-взрывное заграждение)	obstacle (only if explosives used)
МВФ (Международный валютный фонд)	IMF, International Monetary Fund
МВШ (Международный военный штаб)	International Military Staff /NATO/, IMS
Межгосударственное евроазиатское объединение угля и металла	Interstate Euro-Asian Association of Coal and Metal
Международная ассоциация воздушного транспорта (МАВТ)	International Air Transport Association, IATA
международная организация	international organization, IO
Международная организация гражданской авиации (ИКАО)	International Civil Aviation Organisation, ICAO
международное гуманитарное право	International Humanitarian Law, IHL
международное право	international law
международные обязательства	international obligations
международные торги на конкурсной основе	International Competitive Bidding, ICB
международные финансовые институты (МФИ)	International Financial Institutes, IFIs
Международный банк реконструкции и развития (МБРР, Мировой банк, Всемирный банк)	International Bank for Reconstruction and Development, IBRD, World Bank
Международный валютный фонд (МВФ)	IMF, International Monetary Fund
Международный военный штаб	International Military Staff /NATO/, IMS
Международный институт стратегических исследований	International Institute for Strategic Studies, IISS
Международный комитет красного креста (МККК)	International Committee for the Red Cross, ICRC
Международный секретариат (МС)	International Staff, IS
Международный трибунал по преступлениям в бывшей Югославии	International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia
межконтинентальная баллистическая ракета (МБР)	Intercontinental Ballistic Missile, ICBM
межнациональная рознь	international dissention
Межпарламентская ассамблея СНГ	CIS Interstate Parliamentary Assembly
межправительственная конференция	Inter-Governmental Conference, IGG
межправительственный	intergovernmental
межэтническая напряженность	ethnic tension
Меморандум о взаимопонимании	Memorandum of Understanding, MOU
Меморандум о гарантиях безопасности	Memorandum on safety guarantees
Меморандум о Договоренности	Memorandum of Understanding; Memorandum of Agreement, MOA
мера по укреплению доверия	Confidence Building Measure, CBM
мероприятия по противоминной борьбе	Mine Countermeasures, MCM
Мероприятия, институты, структуры и механизмы ОБСЕ	OSCE activities, institutions, structures and instruments, AISI
меры по борьбе с радиоэлектронным противодействием	Electronic Counter-Countermeasures, ECCM
меры по укреплению доверия	confidence building measures
меры по укреплению доверия и безопасности	confidence and security building, CSBM
меры электронной защиты	Electronic Protection Measures, EPM
местное самоуправление	local administration
местность	terrain
местность со скудной растительностью	barren terrain
место массовых захоронений	mass grave site
место постоянной дислокации	cantonment area
место складирования	storage site
место хранения ядерного оружия	nuclear storage site
методика управления	governance
МИД (Министерство иностранных дел)	MFA, Ministry of Foreign Affairs
мина-ловушка	booby-trap
министерские встречи	ministerial meetings, Meetings of Ministers of Foreign Affairs
(заседания министров иностранных дел)	
министерский совет ОБСЕ	OSCE Ministerial Council
Министерство Иностранных Дел (МИД)	Ministry of Foreign Affairs, MFA
министерство обороны (МО)	Ministry of Defence, MOD
министерство обороны США	Department of Defense, DOD
министр обороны США	Secretary of Defense (USA), SECDEF
министры-силовики	force-ministers
минно-взрывное заграждение (МВЗ)	obstacle (only if explosives used)
Минская группа ОБСЕ	OSCE Minsk Group
Мирное соглашение по Боснии	Bosnia Peace Agreement
мирное сосуществование	peaceful coexistence
мирное урегулирование	peaceful regulation
мирный процесс на Ближнем Востоке	peaceful process in the Middle East
мирным путем	peacefully, by peaceful means

Мировой банк (МБРР, Международный банк реконструкции и развития, Всемирный банк)	International Bank for Reconstruction and Development, IBRD, World Bank
мировые нормативы	world's standards
миролюбивое государство	peace-loving nation
миролюбие	peaceableness, peacefulness
миротворец	peacekeeper
миротворческая миссия	peace-support mission
миротворческие силы	Peace-Support Forces, Peace-Keeping Forces
миротворчество	peace-keeping
миссия	mission
миссия в Боснии и Герцеговине	mission to Bosnia-Herzegovina
миссия в Грузии	mission to Georgia
миссия в Латвии	mission to Latvia
миссия в Молдове	mission to Moldova
миссия в Таджикистане	mission to Tadjikistan
миссия в Хорватии	mission to Croatia
миссия в Эстонии	mission to Estonia
миссия ООН в Косово (МООНК)	United Nations Interim Administration Mission in Kosovo, UNMIK
миссия по содействию санкциям	Sanctions Assistance Missions, SAM
МККК (Международный комитет красного креста)	International Committee for the Red Cross, ICRC
МНД (многонациональная дивизия)	Multinational Division, MND
многоаспектность	multidimensionality
многовекторный курс	multi-vector course
многовидовой (общевойсковой)	Joint
многонациональная дивизия (МНД)	Multinational Division, MND
многонациональная оперативная группа (МОГ)	Combined Joint Task Force, CJTF
(многонациональные оперативные силы)	
многонациональная оперативная группа по проведению специальных операций (МОГПСО)	Combined Joint Special Operations Task Force, CJSOTF
многонациональная тыловая база	Multinational Logistic Base, MLB
многонациональное подразделение безопасности	Multinational Security Unit, MSU
многонациональное соединение (МНС)	Multinational Force, MNF
многонациональные оперативные группы (МОС)	Combined Joint Task Force, CJTF
(многонациональные оперативные силы)	
многонациональный	1. multinational 2. combined
многопартийная политическая система	multiparty political system
многосторонний контроль	multilateral surveillance
многоцелевой боевой самолет Торнадо	Multi-Role Combat Aircraft /TORNADO/, MRCA
МНС (многонациональное соединение)	Multinational Force, MNF
МО (министерство обороны)	Ministry of Defence, MOD
мобилизационная деятельность	mobilization activity
мобилизационная подготовка	mobilization training
мобилизационный резерв	mobilisation reserve
мобилизационный ресурс	mobilization resource
мобильные силы НАТО в Европе,	AMF, ACE Mobile Forces
мобильные войска НАТО	
мобильные сухопутные войска	ACE Mobile Land Force, AMLF
МОГ (многонациональная оперативная группа, многонациональные оперативные силы)	Combined Joint Task Force, CJTF
МОГПСО (многонациональная оперативная группа по проведению специальных операций)	Combined Joint Special Operations Task Force, CJSOTF
мониторинг	monitoring
мониторинг социальных процессов	monitoring of social processes
монополярная система	unipolar system
МООНК (миссия ООН в Косово)	UNMIK, UN Interim Administration Mission in Kosovo
морской порт выгрузки	seaport of debarkation, SPOD
МОС (многонациональные оперативные силы, многонациональные оперативные группы)	Combined Joint Task Force, CJTF
мостовая рота	bridging company
мотопехотный батальон	mechanized infantry battalion
МС (Международный секретариат)	International Staff, IS
муниципальное управление	municipal operation
Мусульмано-хорватская федерация (МХФ)	Muslim-Croatian Federation
МФИ (международный финансовый институт)	IFI, International Financial Institute
МХФ (мусульмано-хорватская федерация)	Muslim-Croatian Federation

Н

наблюдательный пост	observation post
наблюдать и контролировать	supervise, to
наблюдение	observation, surveillance
Нагорно-Карабахская Республика (НКР)	Nagorno-Karabakh Republic, NKR
наднациональность	supranationality
наземная операция	land operation
наземные узлы коммуникаций	land nodes
наземные, морские и воздушные операции	land, sea & air operations
наземный передовой авианаводчик	ground-based forward air controller
назначать на должность	appoint to the post
назначенный для усиления	augmente
наполнить конкретным содержанием	give concrete substance
направление наступления	axis of advance
наркоделец	narcotic business man
наркотик	narcotic, drug
народное самоуправление	rule of people
народное хозяйство	national economy
народовластие	government by the people, popular rule
нарукавная повязка	arm band
нарушение договоров	infringement of the Treaties
нарушение Конституции	violation of the Constitution
нарушение прав человека	abuse of human rights
настоятельное требование	imperative request
наступательные вооружения	offensive weapons
НАТО (Организация Североатлантического договора, Североатлантический союз)	NATO, North Atlantic Treaty Organization, Atlantic Alliance
натовский командующий союзными ВМС	Allied Navy Commander
наукоемкая продукция	scientific production
научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы (НИОКР, исследование и разработка)	Research and Development, R&D
Национальная гвардия	National Guards
национальная и региональная безопасность	national and regional security
национальная прерогатива	national prerogative
национальная целостность	national integrity
национально-ориентированные силы	nationalist bodies
национальное возрождение	national rebirth
национальное самосознание	ethnic self-awareness
Национальное Собрание	National Assembly
национальные интересы	national interests
национальные контингенты миротворческих сил	national contributions (to a peacekeeping force)
национальный военный представитель	National Military Representative, NMR
Национальный комитет по разоружению	National Committee for Disarmament
командующий артиллерией	artillery commander, COMARTY
начальник военной полиции	Provost Marshall
начальник генерального штаба (НГШ)	Chief of General Staff, Chief of Defense, CHOD
начальник МВШ (начальник международного военного штаба)	Director IMS, Director International Military Staff, DIMS
начальник международного военного штаба (начальник МВШ)	Director International Military Staff (IMS), DIMS
начальник тыла	Commander of Support, C-SPT
начальник штаба (НШ)	Chief of Staff, COS
начальник штаба ВС государства	Chief of Defence, ChoD
НГШ (начальник Генерального штаба)	Chief of General Staff, Chief of Defense, CHOD
небоевое подразделение	non-fighting unit
невмешательство	non-interference, non-intervention
негражданское общество	non-civil society
Независимая группа по европейским программам	Independent European Programme Group, IEPG
Независимые (Депутаты Европейского Парламента, не присоединившиеся ни к одной из фракций)	Non-attached Members
незаконный оборот наркотиков	drug trafficking
незаконный оборот ядерных материалов	nuclear trafficking
необъединенная Европа	non-Europe, non-united Europe
неотъемлемая часть	integral element
неофициальная группа министров обороны европейских государств-членов НАТО	EUROGROUP Informal Group of NATO European Defence Ministers

непосредственная авиационная поддержка	Close Air Support, CAS
непосредственная огневая поддержка	close supporting fire
непосредственное обеспечение	direct support
неправительственная организация	Non-Governmental Organization, NGO
неправительственный	non-governmental
неприменение	non-use
неприсоединение	nonalignment
нераспространение	non-proliferation
нераспространение химического и биологического оружия	non-proliferation of chemical and biological weapons
нерушимость	indissolubility
нестыковка	discrepancy
неуставные отношения	non-manual relation
нефтяной фактор	oil factor
НИОКР (научно-исследовательские и опытно-конструкторские работы, исследование и разработка)	Research and Development, R&D
НКР (Нагорно-Карабахская Республика)	NKR, Nagorno-Karabakh Republic
ННГ (Новое Независимое Государство)	NIS, New Independent State (successor of the USSR)
новобранец	newly drafted recruit, recruit in his first year of duty
Новое Независимое Государство (ННГ)	New Independent State, NIS (successor of the USSR)
номенклатура	nomenclature, political establishment
номенклатурный политик	politician, member of the 'nomenclature'
норматив	standard
нормативно-правовые акты	regulations
НП (наблюдательный пост)	observation post
НПО (неправительственная организация)	NGO, Non-Governmental Organization
НШ (начальник штаба)	Chief of Staff, COS

O

ОАГ (Объединенная аналитическая группа)	Joint Analysis Team, JAT
обезвреживание (уничтожение)	Explosive Ordnance Disposal, EOD
обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов	Explosive Ordnance Disposal, EOD
обеспечение мира	secure peace
обеспечение правопорядка	ensurance of law and order
обеспечение силами и средствами страны пребывания	Host Nation Support, HNS
обеспечение социальных интересов	insuring of social interests
обзор текущих вопросов	Review of Current Issues
обком партии	regional party committee
обмен информацией	swapping information
оборона опорного пункта	strongpoint defense
оборонительная военная доктрина	defensive military doctrine
оборонительная направленность	defensive thrust
оборонительное кольцо	defense ring
оборонная инфраструктура	defence infrastructure
оборонная концепция	defence strategy
оборонная политика	defence policy
оборонная сфера	defence sphere
оборонное планирование	defence planning
оборонные контакты	defence contacts
обороноспособность	defence capacity
обоснование задачи	mission statement
обоснованность программ	motivation of programmes
обработать общественное мнение	brainwash the public
Образовательная программа ООН	United Nations Educational Programme
обратная переброска войск	redeployment
ОБСЕ (Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе), (бывшее СБСЕ)	Organization for Security and Co-operation in Europe, OSCE, (formerly CSCE)
обстановка на ТВД	theatre environment
обстреливаемая зона высадки	hot landing zone (LZ)
обсуждавшийся вопрос	subject discussed
ОБТ (основной боевой танк)	main battle tank, MBT
Общая внешняя политика и политика безопасности (ОВПБ)	Common Foreign and Security Policy, CFSP
общевойсковая группа временного состава	force package
общевойсковое командование	Combined Arms Command, CAC
общевойсковое учение	combined arms exercise

общевойсковой (многовидовой)	Joint
Общевойсковой совет	Joint Service Board /MAS/, JSB
/Военного агентства по стандартизации/	
общее обязательство	shared commitment
общее рамочное соглашение	General Framework Agreement
общеевропейская безопасность	Common European security
общеевропейский дом	common European house
общепризнанная граница	generally recognized frontier
общественная организация	non-governmental organisation
общественно-политическая организация	socio-political movement
общественное объединение	non-governmental organisation
общественное умонастроение	mass consciousness
общественный контроль	public control
общество	society
общие и заключительные положения	general and final provisions
Объединенная аналитическая группа (ОАГ)	Joint Analysis Team, JAT
объединенная система связи НАТО	NATO Integrated Communications System, NICS
объединенная тыловая база	common pool
Объединенное бюро посетителей	Joint Visitors Bureau, JVB
объединенное командование тыла	Combined Army Support Command, CASCOM
Объединенное тактическое авиационное командование (ОТАК)	Allied Tactical Air Force, ATAF
Объединенные военно-воздушные силы /НАТО/ (ОВВС /НАТО/)	Allied Air Forces
объединенные вооруженные силы (ОВС)	Allied Forces
объединенный	joint
Объединенный комитет по вопросам распространения вооружений	Joint Committee on Proliferation, JCP
Объединенный оперативный центр (ООЦ)	Joint Operations Centre, JOC
Объединенный центр по информированию общественности	Combined Public Information Centre
Объединенный центр управления воздушными операциями (ЦУВО)	Combined Air Operations Centre, CAOC
Объединенный центр управления передвижениями (ОЦУП)	Joint Movements Control Centre, JMCC
объединенный штаб операции	joint operations staff
объявление состояния войны	announcement of the state of war
обычные вооружения	conventional weapons
обычные наступательные вооружения	common offensive weapon
обюрокраченная система	bureaucracy-ridden system
обязательное соглашение	compulsory publication
обязательство	commitment
ОВВС (Объединенные военно-воздушные силы /НАТО/)	Allied Air Forces
ОВВС НАТО на ЮЕ ТВД (Главное командование ОВВС НАТО на ЮЕ ТВД)	Allied Air Forces Southern Europe, AIRSOUTH
ОВДБР (отдельная воздушно-десантная бригада)	Independent Airborne Brigade
ОВПБ (Общая внешняя политика и политика безопасности)	CFSP, Common Foreign and Security Policy
ОВС (объединенные вооруженные силы /НАТО/)	Allied Forces /NATO/
ОГ (оперативная группа)	Operational Group
ОГ МО РФ при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе	RF (Russian Federation) MOD Operational Group at SHAPE
огласка	publicity
огневая группа	fire team
огневая поддержка	supporting fire
огонь, прямой наводкой - с закрытых огневых позиций	fire, direct - indirect
ограничения на свободу поселения и экономической деятельности	restrictions on the freedom of establishment
ограниченный контингент войск	limited contingent of troops
ограничиваемые договором вооружения и техника	Treaty Limited Equipment, TLE
одномандатный округ	one-candidate constituency, single-mandate constituencies
однопартийный режим власти	single-party regime of power
ознакомление со стрелковым оружием	small weapons orientation
Организация исследований и технологий НАТО	Research and Technology Organization, RTO
оказывать первую помощь	administer first aid, to
ОКГ (Объединенная консультативная группа)	Joint Consultative Group, JCG

окно вылета	time slot
окончательное разрешение на поражение целей	final clearance for the targets
омбудсмен, представитель по правам человека	ombudsman
ОМП (оружие массового поражения)	Weapons of Mass Destruction, WMD
ООН (Организация Объединенных Наций)	UN, United Nations
ООЦ (Объединенный оперативный центр)	Joint Operations Centre, JOC
ОПЕК (Организация стран-экспортеров нефти)	Organisation of Petroleum Exporting Countries, OPEC
оперативная группа	task force
оперативная группа МО РФ при Штабе ВГК ОВС НАТО в Европе	RF (Russian Federation) MOD Operational Group at SHAPE
оперативная информация	timely information
оперативная комната	operations room (ops room), situation room
оперативная сводка	situation report, SITREP
оперативная совместимость (интероперабельность)	interoperability, I/O
оперативник, оператор	operator
оперативно-розыскная деятельность	criminal investigation
оперативное командование	operative command, OPCOM
оперативное построение (боевой порядок)	order of battle, ORBAT
оперативное управление	Operational Control, OPCON
оперативный отдел	G3, Operations
оперативный план	Operations Plan, OPLAN
операции, проводимые вне условий войны	Military Operations Other Than War, OOTW
операция "Джойнт гард" (операция, проводимая Силами по стабилизации в БиГ)	Operation JOINT GUARD
операция "Джойнт индевор" (операция, проводимая СВС)	Operation JOINT ENDEAVOUR
операция "Буря в пустыне"	"Desert Storm"
операция по воспреещению полетов в воздушном пространстве бывшей Югославии	Deny Flight
операция по выполнению мирного соглашения	peace implementation operation
операция по ликвидации последствий катастроф	disaster relief operation
операция по ликвидации последствий стихийных бедствий	disaster relief operation
операция по оказанию гуманитарной помощи	humanitarian operation
операция по поддержанию мира (ОПМ)	Peace Support Operation, PSO
операция по поддержанию мира /США/	peace operation (USA)
операция по поддержанию стабильности и оказанию поддержки	Stability and Support Operation, SASO
оповещение о введении в действие	Activation Warning, ACTWARN
опорный пункт	strongpoint
определение и постановка задач	tasking
опрос	opinion poll
Организация исследований и технологии НАТО (ОИТ НАТО)	NATO Research and Technology Organization, RTO
Организация НАТО по консультациям, командованию и управлению	NATO Consultation, Command and Control Organisation, NA3O
Организация НАТО по техническому обеспечению и снабжению	NATO Maintenance and Supply Organisation, NAMSO
Организация Объединенных Наций (ООН)	United Nations, UN
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)	UNESCO; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation
Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ, бывшее СБСЕ)	Organization for Security and Co-operation in Europe, OSCE, (formerly CSCE)
Организация по производству и материально-техническому обеспечению НАТО	NATO Production and Logistics Organisation, NPLO
организация по урегулированию кризисов (ОУК) (органы штаба по урегулированию кризиса)	Crisis Management Organization, CMO
Организация Североатлантического договора (НАТО, Североатлантический союз)	North Atlantic Treaty Organisation, NATO, Atlantic Alliance
Организация стран-экспортеров нефти (ОПЕК)	Organisation of Petroleum Exporting Countries, OPEC
организация штаба по урегулированию кризисов (ОУК)	Crisis Management Organisation, CMO
Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР)	Organization for Economic Co-operation and Development, OECD
органы штаба по урегулированию кризисов (ОУК, организация по урегулированию кризисов)	Crisis Management Organisation, CMO
оружие массового поражения (ОМП)	Weapons of Mass Destruction, WMD
оружие массового уничтожения	weapon of mass annihilation
освобождать от должности	discharge from the post

основной боевой танк (ОБТ)	main battle tank, MBT
основные свободы	fundamental freedom
Основополагающий Акт Россия-НАТО (противоракетная оборона на ТВД)	Theatre Missile Defence
основополагающий документ	basic (fundamental) document
ОТАК (Объединенное тактическое авиационное командование)	Allied Tactical Air Force, ATAF
ответные действия	reprisals
ответственность, не вытекающая из договорных обязательств	non-contractual liability
отдел военно-гражданского сотрудничества	G5, Civil-Military Cooperation
отдел военно-технического обеспечения	Division of Defence Support, DS
Отдел военного планирования и операций	Division of Defence Planning and Operations, DPAO
отдел кадров и административный отдел	Personnel Administration Section, G1
Отдел перспективных исследований	Forward Studies Unit
Отдел по вопросам политики	Division of Political Affairs, PA
отдел тылового обеспечения	G4, Logistics
отделение военно-гражданского сотрудничества	G5, Civil-Military Cooperation
отделение пехоты, действующей в пешем порядке	dismounted infantry squad
отделение по работе с общественностью	Public Information Cell
отделение штаба	section, HQ section
отдельная воздушно-десантная бригада (ОВДБР)	Independent Airborne Brigade
открытость	openness
отличительный признак выборочного опознавания "свой-чужой"	selective identification feature, SIF
отношения с общественностью	public relations
отражение агрессии	repulse the act of aggression
отражение внешней агрессии	repulse of external aggression
отсрочка	postponement
отсрочка от призыва в армию	denial of deterrent of call-up
отсрочка призыва	postponement of military service
отстаивание интересов	upholding of interests
отчетность	accounts
отчуждение общества от участия	complete prevention of society from participating
ОУК (организация по урегулированию кризисов, органы штаба по урегулированию кризиса)	Crisis Management Organization, CMO
офицер запаса	retired officer, reserve officer
офицер связи взаимодействия	liaison officer
офицер штаба	staff officer
офицерский корпус	officers corpus
офицерский состав	officer personnel, commissioned staff
офицерское собрание	Officer Assembly
оформить задним числом	to complete retroactively
охранная деятельность	safeguarding activity
оценка местности	ground appreciation
оценка обстановки	situation assessment
оцепление и досмотр	cordon and search
ОЦУП (Объединенный центр управления передвижениями)	Joint Movements Control Centre, JMCC
ОЭСР (Организация экономического сотрудничества и развития)	OECD, Organization for Economic Co-operation and Development

П

Пакт о стабильности в Юго-Восточной Европе	Stability Pact for South Eastern Europe
Пакт Стабильности	Stability Pact
Пакт стран Юго-Восточной Европы	Pact for South Eastern Europe
панславянская идеология	pan-slavic ideology
парашютно-десантный батальон (пдб)	airborne infantry battalion
Парижский договор (Договор о ЕОУС, Договор об учреждении Европейского объединения угля и стали, 18 апреля 1951 г.)	Treaty establishing the European Coal and Steel Community, ECSC Treaty, Paris Treaty
Парижский договор об ЕОУС	Paris agreement about EUSC
Парламентская Ассамблея ОБСЕ	OSCE Parliamentary Assembly
Парламентская Ассамблея Совета Европы	Parliamentary Assembly of Council of Europe
Парламентские комитеты	Parliamentary Committees

партизан	guerrilla, partisan
партийная структура	party structure
партийно-бюрократическая система	party-bureaucratic system
партия боснийских мусульман	SDA party, Bosnian Muslim party
(партия демократического действия)	
партия боснийских сербов	Bosnian Serb party, SDS party
(сербская демократическая партия)	
партия демократического действия	SDA party, Bosnian Muslim party
(партия боснийских мусульман)	
партнерский потенциал	partnership's potential
патрулирование воздушного пространства	air policing
ПВО (войска противовоздушной обороны)	Air-Defence Forces
пд (пехотная дивизия)	infantry division
пдб (парашютно-десантный батальон)	airborne infantry battalion
Первая опора (Деятельность ЕС в экономической и социальной сферах)	"The first pillar"
первоочередные интересы	top priorities
перебазирование войск	redeployment
перебрасывать войска (проецировать войска)	project forces, to
переброска	deployment (to the theatre) (in theatre), movement
переброска по воздуху (воздушные перевозки)	airlift
переговоры об ограничении стратегических вооружений	Strategic Arms Limitation Talks, SALT
переговоры по поддержанию постоянного уровня личного состава и вооруж. ОВС	Conventional Stability Talks, CST
передаваемая территория	Area of Transfer, AOT
передаваемый район	Area of Transfer, AOT
передача обычных вооружений	transfer of conventional arms
передача полномочий	Transfer of Authority, TOA
передвижение	movements
передвижная наземная станция системы спутниковой связи	mobile satellite communications system ground terminal
передислокация войск	redeployment
передний край обороны	Forward Edge of Battle Area, FEBA
передовая зона коммуникаций	COMMZ Forward, COMMZ-F
передовая оперативная группа	enabling team
передовое базирование	forward deployment
передовое присутствие	forward presence
передовой авианаводчик	forward air controller, FAC
перемещенное лицо	displaced person
перемирие	armistice, truce
переносной зенитный ракетный комплекс (ПЗРК)	shoulder-fired air-defence weapon (portable SAM)
переоснастить	refit, to
перепись населения	census
переселение	resettlement
перестройка	perestroika
"переходное" общество	transition society
переходные страны	transitional states
Петербург	Petersburg
Петербургская Декларация	Petersburg Declaration
пехотная дивизия (ПД)	infantry division
ПЗРК (переносной зенитный ракетный комплекс)	shoulder-fired air-defence weapon (portable SAM)
ПКП (подвижный КП)	mobile command post, MCP
план действий	action plan
План комплектования военными кадрами НАТО	NATO Defence Manpower Plan, NDMP
планирование действий при различных вариантах обстановки	contingency planning
планирование использования гражданских служб в чрезвычайных ситуациях	civil emergency planning
плановая экономика	planned economy
плановое хозяйство	planned economy
пленарное заседание	Plenary Meeting
повестка дня	agenda
повстанческие действия	insurgent activity
пограничное оформление	frontier registration
пограничные войска	frontier troops
подавление ПВО противника	Suppression of Enemy Air Defence, SEAD
подача сигналов рукой	hand and arms

подготовительная встреча, рабочая встреча	Preparatory Meeting
подведение итогов	After Action Review, AAR
подвижной КП (ПКП)	mobile command post, MCP
поддержание мира	peacekeeping
поддержание мира с элементами принуждения	peace enforcement
поддержка дипломатической деятельности	support to diplomacy
поддержка страны пребывания войск	Host Nation Support, HNS
Подкомитет по безопасности и разоружению	Subcommittee on Security and Disarmament
Подкомитет по валютным вопросам	Subcommittee on Monetary Affairs
Подкомитет по правам человека	Subcommittee on human rights
подполье, подzemелье	underground
подразделения гражданской обороны	civil defence units
подрывная деятельность	subversive activity
подчиненный и приданный элемент	assigned and attached
поездка эксперта, экспертный визит	Expert Visit /NATO Science Programme/, EV
поиск и спасение	search and rescue, SAR
поиск и спасение в ходе боевых действий	Combat Search And Rescue, CSAR
поисково-спасательная операция	search and rescue, SAR
полевая кухня	field kitchen
полевой склад боеприпасов	ammunition dump
полевой устав (боевой устав)	Field manual
политик-идеолог	ideologist political scientist
политика безопасности	security policy
политика выжидания	wait-and-see policy
политика двойных стандартов	double standard policy
политика предоставления убежища	asylum policy
политика социальной защиты	social protection policy
Политико-военный руководящий комитет	Political-Military Steering Committee, PMSC
политицид	politicide
политическая воля	political will
политическая пропаганда	political propaganda
политическая элита	political elite
политические директора (министерств иностранных дел государств-членов ЕС)	Political Directors
политический диалог	political dialogue
политический комитет	Political Committee, PC
политический контроль	political control
политический маневр	political play
политический механизм	political arrangement
политический союз	political union
политическое проектирование и принятие решений	policy making
полития	polity
политорган	political body
полицейские действия в целях предотвращения беспорядков	riot control measures
полицейский участок	police station
полицейское и таможенное сотрудничество	police and custom cooperation
полная боевая выкладка	full combat gear
полномочия	authorities
полномочия на исполнение	implementing powers
полномочия по координации	coordinating authority
полномочный представитель	envoy plenipotentiary
полный, беспрепятственный допуск	full, unimpeded access
Положение об обязанностях	Terms of Reference, TOR
помощник генерального секретаря	Assistant Secretary General, ASG
понтонный мост	pontoon bridge
поправка	amendment
порт выгрузки	seaport of debarkation, SPOD
порядок выполнения полетов	Airspace Control Order, ACO
порядок действий командира по управлению войсками	troops leading procedures, TLP
посадка на вертолет	PZ operation
посланник	envoy
послеперестроечная трансформация	post-Communist transformation
посредничество	good offices
постанавливающий параграф	operative paragraph
посткоммунистическая власть	post-Communism power
посткоммунистическое государство	post-communist state

постконфликтное восстановление	post-conflict rehabilitation
постоянно действующая инструкция	Standard Operating Procedure, SOP
Постоянное военно-морское соединение в зоне пролива Ла-Манш	Standing Naval Force Channel, STANAVFORCHAN
Постоянное военно-морское соединение в Средиземном море	Standing Naval Force Mediterranean, STANAVFORMED
Постоянное военно-морское соединение на Атлантике	Standing Naval Force Atlantic, STANAVFORLANT
Постоянный комитет по военным вопросам	SCMM, Standing Committee on Military Matters /Bosnia Peace Agreement/ Permanent Representative /to the NAC/, PERM REP
постоянный представитель	Permanent Council
Постоянный совет	peace building
построение мира	conventional armed forces
построение обычных вооруженных сил	nuclear posture
построение ядерных сил	post-Soviet territory, former USSR
постсоветское пространство	incursion, encroachment
посягательство	potential of state
потенциал страны	capability for reinforcement
потенциал усиления (возможности усиления)	Military Assistance Requirement, MAREQ
потребность в оказании военной помощи	Rules of Engagement, ROE
правила применения силы	human rights
права человека	legal personality
права юридических лиц	Rules of Engagement, ROE
правила применения силы	right of legislative initiative
право законодательной инициативы	right of initiative
право инициативы	right of entry and residence
право на въезд и постоянное проживание	right to vote
право на голосование	right to protection
право на защиту	right to petition
право подачи прошения	right of asylum
право убежища	law knowledge
правовая грамотность	legal protection
правовая защита	legal system of power
правовая система власти	constitutional state
правовое государство	legal reason
правовое основание	legal state, legal status
правовое положение	legal limit
правовое регулирование	judicial cooperation
правовое сотрудничество	judicial cooperation in civil matters
правовое сотрудничество в гражданских делах	law nihilism
правовой нигилизм	legal effect
правовые последствия	law protection activity, law enforcement
правоохранительная деятельность	legal body
правоохранительный орган	legal successor
правопреемник	legal capacity
правоспособность	justice
правосудие	ruling group
правлящая группировка	ruling quarters
правлящие круги	ruling class
правлящий класс	warrant officer
прапорщик	non-commissioned officers, NCOs
прапорщики и сержанты	preventive diplomacy
превентивная дипломатия	preventive action
превентивная мера	election campaign
предвыборная агитация	earmarked forces
предназначенные силы	deter resumption of hostilities, to
предотвратить возобновление враждебных действий	prevention, exclusion
предотвращение	avert large-scale actions
предотвращение широкомасштабных действий	enterprise of strategic function
предприятие стратегического назначения	defence enterprises
предприятия оборонного комплекса	Chairman
председатель	President of the European Parliament, Chairman
Председатель Европейского парламента	President of the Commission
Председатель Комиссии	OSCE Chairman-in-Office, CIO
председатель ОБСЕ	President of the Court of Justice
Председатель Суда	Council Presidency
Председательство в Совете	predictability
предсказуемость	

представители государств-членов	Representatives of the Member States
представительная демократия	representative democracy
представительство	mission
предупредительный выстрел	warning shot
президентские полномочия	presidential powers
прекращение враждебных действий	cessation of hostilities
преобразовать	transform, reform, reorganise
пресечение бесконтрольного расходования средств	halting uncontrolled of spending resources
пресечение беспорядков	put an end to disorders
пресечение нарушений	restraint of violations
претензии	claims demande
преференциальное соглашение	preferential agreement
прецедент	precedent
приватизация	privatization
приверженность	adherence
привилегии и иммунитеты Европейских Сообществ	privileges and immunities of the European Communities
приданный	attached
Приднестровье	Transnistria
призванный из резерва (резервист)	augmentee
призывная система	draft system
призывник	a person (to be) drafted, conscript serviceman
призывной	draftee, recruit
призывной возраст	drafting age
призывной контингент	contingent (to be) drafted, conscripts
призывной пункт	draft registration point
призывной состав	conscripts
призывной участок	enlistment office
призывная система комплектования армии	conscription system of the army recruitment
приказ о введении в действие	Activation Order, ACTORD
прикомандированный	attached
прикрепленный	attached
прилегающие регионы	neighboring regions
приложение	Annex
применение силовых средств	use force
примирение	reconciliation
принцип коллективной ответственности	principle of collective responsibility
принцип оборонной достаточности	principle of defense sufficiency
принцип солидарности	principle of solidarity
принцип subsidiarity	principle of subsidiarity
принцип территориальной целостности	principle of territorial integrity
принятие решения	decision-making
приоритет	priority
присоединение	accession
присутствие в Албании	presence in Albania
присяга на верность	oath of allegiance
прицеп	trailer
ПРМ (концепция "Партнерство ради мира")	Partnership for Peace, PfP
ПРО (противоракетная оборона)	missile defence
ПРО ТВД (противоракетная оборона ТВД)	Theatre Missile Defense
проверка лояльности	loyalty check
проводить аттестацию	certify
проволочная спираль	concertina wire
программа "Наука ради мира"	Science for Peace, SfP
Программа ЕС в целях технического содействия странам СНГ и Монголии (Программа ТАСИС)	TACIS programme, The EU programme of Technical Assistance for the Commonwealth of Independent States and Mongolia
Программа НАТО по инвестициям в обеспечении безопасности	NATO Security Investment Programme, NSIP
Программа содействия структурной перестройке экономики Польши и Венгрии (Программа ФАРЕ)	Poland Hungary Action for Economic Restructuring programme, PHARE programme
Программа ТАСИС (Программа Европейского Союза в целях технического содействия странам СНГ и Монголии)	TACIS programme, The EU programme of Technical Assistance for the CIS and Mongolia
Программа ФАРЕ (Программа содействия структурной перестройке экономики Польши и Венгрии)	Poland Hungary Action for Economic Restructuring programme, PHARE programme
продление срока действия мандата	extension of mandate
проецирование силы	force projection

проецировать войска (перебрасывать войска)	project forces
прозападная ориентация	pro-Western orientation
прозрачность военного бюджета	transparency of military budget
производственный объект	production object
прокламация	leaflet
промежуточный район сосредоточения	staging area
пророссийский	pro-Russian
протестные действия	protest actions
противоборствующие стороны	warring parties
противозаконное действие	malpractice
противолодочная оборона	Anti-Submarine Warfare, ASW
противопехотная мина	antipersonnel mine
противоправный метод	offence method
противоракетная оборона (ПРО)	missile defence
противоракетная оборона ТВД (ПРО ТВД)	Theatre Missile Defense
противостояние	stand in opposition, confrontation
Протокольная служба	Protocol Service
профессиональный принцип	professional principle
профсоюз военнослужащих	trade union of the military
прохождение службы	service
процедура совместного принятия решений	co-decision procedure
процесс планирования и анализа	Planning and Review Process /PfP/, PARP
прочные демократические традиции	deep-rooted democratic traditions
психологические операции	psychological operations, PSYOPS
ПУ (пункт управления)	command post, CP
публичное международное право	public international law
пункт повестки дня	agenda item
пункт управления (ПУ)	command post, CP
пункты проверки точности датчиков и оружия военно-морских сил НАТО	NATO Naval Forces Sensors and Weapons Accuracy Check Sites, FORACS

P

расширение НАТО на восток	NATO expansion to the East
работа по выработке закона, законопроектная работа	law project work
рабочая встреча, подготовительная встреча	Preparatory Meeting
рабочая группа	task group; Working Group, WG; Working Party, WP
Рабочая программа партнерства	Partnership Work Programme /PfP/, PWP
рабочие встречи за круглым столом	Working Table
радиационная, химическая, биологическая защита (РХБЗ)	NBC Protection, (Nuclear, Biological, Chemical) Protection
радиолокационная станция ПВО (РЛС ПВО)	air defence radar
радиоэлектронная борьба (РЭБ)	Electronic Warfare, EW
разбор учений	investigation of exercise
разборка оружия	weapons disassembly
разведение войск	separation of forces
разведение транспортных потоков	deconfliction (movements)
разведка	intelligence
разведка /войсковая/	reconnaissance, recce
разведывательный отдел	G2, Intelligence
развертывание	deployment (in theatre)
развертывание вооруженных сил	deployment of armed forces
развертывание контрольно-пропускного пункта /КПК/	checkpoint establishment
развитие и консолидация демократии и правопорядка	development and consolidating democracy and the rule of law
развитие потенциала	development of potential
развитие сотрудничества	development of co-operation
разграничение между гражданскими и военными	distinction made between civilian and military
разграничительная линия между образованиями	Inter-Entity Boundary Line, IEBL
раздел флота	division of fleet
размежевание политических сил	division of political forces
размещение (дислокация)	stationing
разминирование	demining
размышления о европейской политике	reflections on European Politics
разногласие	dissension, disagreement
разоружение	disarmament

разрешение (допуск)	clearance
разрешение на взлет	take-off clearance
разрешение на запуск двигателей	start-up clearance
разрешение споров	settlement of arguments
райком партии	district party committee
район операций	theatre
пространство от Атлантики до Урала	Atlantic-to-the-Urals area, ATTU
район ответственности	Area of Responsibility, AOR
район ответственности ПВО	Air Defence Region, ADR
район посадки	pick-up zone, PZ
район сосредоточения	assembly area
ракета класса поверхность-воздух	SAM surface-to-air missile
ракетно-пусковой комплекс НАТО	NATO Missile Firing Installation, NAMFI
рамочная конвенция Совета Европы	Council of Europe Framework Convention
рамочное соглашение	framework agreement
рамочный документ	Framework Document
раннее оповещение (далее радиолокационное обнаружение, ДРЛО)	early warning
расквартирование	billeting
распад Советского Союза	USSR's disintegration
распоряжение по порядку использования воздушного пространства	Airspace Control Order, ACO
распространение	proliferation
распространение НАТО, расширение НАТО	NATO expansion
расходы на размещение	accommodation costs
расчет рассылки	distribution
расчетная единица НАТО	NATO Accounting Unit, NAU
расширенный Политический комитет	Reinforced Political Committee
ратификация	ratification
ратификация конкордата	ratification of concordat
ратификация соглашения	ratification of the agreement
реабилитация военнослужащих	rehabilitation of military men
реактивная система залпового огня (РСЗО)	Multiple Launch Rocket System, MLRS
реализовать положение	implement the provision
Региональная встреча за круглым столом по Юго-Восточной Европе	South Eastern Regional Table
Региональная канадско-американская группа планирования	Canada-US Regional Planning Group, CUSRPG
региональная политика	regional policy
региональные инициативы	regional initiatives
региональный центр координации воздушного движения (РЦКВД)	Regional Air Movement Coordination Centre, RAMCC
регламент	1. regulations, 2. time-limit
Редакционное заседание по документу Стамбульской встречи на высшем уровне	Drafting session on the Istanbul Document
режим "сильной руки"	strong-arm rule
режим контроля за ракетными технологиями (РКРТ)	Rocket Technologies Control Regime, RTCP
режим личной власти	personal rule regime
резервист (призванный из резерва)	augmentee
резервные войска (силы пополнения)	augmentation forces
Резолюция Совета Безопасности	Security Council Resolution
резолюция Совета Безопасности ООН	UN Security Council Resolution, UNSCR
рейтинг	popularity
рекогносцировка, войсковая разведка	reconnaissance, recce
ремонтная рота	maintenance company
ремонтная техника	maintenance vehicles
реструктуризация	re-structured
ресурсное обеспечение	resources' provision
реформа армии	reform of the Army
решение	Decision
Решение о миссии ОБСЕ в Косово	Decision on the OSCE Mission in Kosovo
Римский договор (Договор о ЕС, Договор о ЕЭС, Договор об учреждении Европейского экономического сообществ, 25 марта 1957 г.)	Rome Treaty, EEC Treaty, EC Treaty
режим контроля за ракетными технологиями	Rocket Technologies Control Regime, RTCP
РЛС (радиолокационная станция)	radar station

РЛС дальнего обнаружения	early warning radar
РЛС управления огнем	fire control radar
род войск	branch of troops
Российская Федерация (РФ, Россия)	Russian Federation
российский вклад в СВС	Russian Contribution to IFOR
российский вклад в СПС	Russian Contribution to SFOR
рота военной полиции	Military Police Company, MPCoy
рота охраны штаба и военной полиции	HQ Security & MP company
рота управления движением и безопасности	traffic control & security company
ротация	rotation
РСЗО (реактивная система залпового огня)	Multiple Launch Rocket System, MLRS
РСМД (Договор по ракетам средней и малой дальности, 1987)	Intermediate-Range Nuclear Forces /Treaty, 1987/, INF
Руководитель миссии	Head of Mission
руководящий военный орган НАТО	NMA, NATO Military Authority
руководящий орган	governing bodies
руководящий совет ОБСЕ	OSCE Senior Council
РХБЗ (радиационная, химическая, биологическая защита)	NBC Protection, (Nuclear, Biological, Chemical Protection)
РЦКВД (региональный центр координации воздушного движения)	Regional Air Movement Coordination Centre, RAMCC
рыночник-демократ	market-oriented democrat
РЭП (радиоэлектронное подавление)	electronic blanketing, electromagnetic /electronic/ countermeasures, radio countermeasures
рядовой состав	private corps, soldiers

C

СAA (Североатлантическая ассамблея)	North Atlantic Assembly, NAA
саммит, встреча в верхах, встреча на высшем уровне	summit
самобытность	uniqueness, singularity
самодержавный деспотизм	autocratic despotism
самодостаточный	self-sufficient
самолет "двойного" назначения	Dual-Capable Aircraft, DCA
самолето-вылет	sortie
самоорганизация граждан	self-organization of individuals
самоходная артиллерийская установка (САУ)	self-propelled artillery vehicle
саперный инструмент	pioneer tools
САС (Североатлантический Совет)	North Atlantic Council, NAC
САУ (самоходная артиллерийская установка)	self-propelled artillery vehicle
сбалансированное разоружение	balanced disarmament
сближение законодательств	approximation of laws
СБ ООН (Совет Безопасности ООН)	United Nations Security Council , UNSC
сборка оружия	weapons assembly
СБСЕ (Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе)	Conference on Security and Cooperation in Europe, CSCE
сверхдержава	superpower
свести риск к минимуму	minimize risks
СВК (Совместная военная комиссия)	Joint Military Commission, JMC
свобода передвижения	freedom of movement
свободный доступ	free access
сводный бюджет	Unified Budget
СВС (Силы выполнения соглашения, ИФОР)	Implementation Force, IFOR
СВС-2 (силы, следующие за СВС)	FOFOR; FOF; follow-on force to IFOR
связь	communications
сдерживание	deterrence
СЕ (Совет Европы)	Council of Europe, CE
СЕАП (Совет евроатлантического партнерства)	Euro-Atlantic Partnership Council, EAPC
Северная группа армий (СГА) на ЦЕ ТВД	Northern Army Group Central Europe (NORTHAG)
Северо-атлантический альянс (Организация Североатлантического договора, НАТО)	North-Atlantic Alliance, North-Atlantic Treaty Organization, NATO
Северо-Атлантический Союз (НАТО)	North Atlantic Treaty Organization, NATO
Североатлантическая ассамблея (СAA)	North Atlantic Assembly, NAA
Североатлантический Совет (САС)	North Atlantic Council, NAC
Североатлантический совет по сотрудничеству (САСС)	North Atlantic Cooperation Council, NACC

Североатлантический союз (НАТО, Организация Североатлантического договора)	Atlantic Alliance, NATO, North Atlantic Treaty Organization,
секретариат штаб-квартиры НАТО по консультациям, командованию и управл.	NATO Headquarters Consultation, Command and Control Staff, NHQC3S
секретарь суда	Reader of judgments
Семинар перспективных исследований /по Научной программе НАТО/	Advanced Research Workshop /NATO Science Programme/, ARW
сепаратистская организация	splinter organization
сепаратистские устремления	separatist sentiments
сербская демократическая партия (партия боснийских сербов)	SDS party, Bosnian Serb party
сержантский состав	non-commissioned officers
сила, направленная на уничтожение; смертоносная сила	deadly force
силовая структура	power structure
силовая элита	power elite
силовик	member of power ministries
силовое ведомство	power department
силовое решение	solution by force
силовой метод	power method, method of force
силовые министерства	power ministries
силовые структуры	force structure
Силы быстрого реагирования	Rapid Reaction Force, RRF
Силы воздушного дальнего радиолокационного обнаружения НАТО	NATO Airborne Early Warning Forces, NAEWF
Силы выполнения соглашения (СВС, ИФОР)	Implementation Force, IFOR
силы и средства	assets
силы и средства военной и гражданской обороны	Military and Civil Defence Assets, MCD
силы немедленного реагирования	Immediate Reaction Force, IRF
силы обеспечения (начала действия главных сил в операции)	enabling forces
силы ООН в Хорватии	UNCRO
Силы ООН по охране (СООНО)	United Nations Protection Force, UNPROFOR
силы по поддержанию мира (СПМ)	Peace Support Forces, PSF
силы по проведению специальных операций (ССО)	Special Operations Forces, SOF
силы по стабилизации (СПС, СФОР)	Stabilization Force, SFOR
силы пополнения (резервные войска)	augmentation forces
силы превентивного развертывания	preventive deployment force
силы прикрытия	covering force
силы разведения	interposition force
силы сдерживания	deterrent forces
силы стабилизации	Stabilization Force, SFOR
силы, подотчетные Западноевропейскому союзу	Forces Answerable to the Western European Union, FAWEU
силы, следующие за СВС (СВС-2)	FOFOR, FOF; follow-on, (follow-up) force to IFOR
система воздушного дальнего радиолокационного обнаружения и управления (АВАКС)	Airborne Warning and Control System, AWACS
система двойного ключа (система двойного командования)	dual-key arrangement
(система "двойного ключа")	dual-key arrangement
система коллективной безопасности	collective security system
система командования, управления и информации НАТО	NATO Command, Control and Information System, NCCIS
система опознавания свой-чужой	Identification "friend or foe", IFF
система ПВО Североамериканского континента, НОРАД	North American Air Defence System, NORAD
система периодического планирования вооружений	Periodic Armaments Planning System, PAPS
система планирования обычных вооружений ракет	Conventional Armaments Planning System, CAPS
система раннего обнаружения баллистических ракет	Ballistic Missile Early Warning System, BMEWS
система сдержек и проволочек	system of checks and balances
система североевропейского трубопровода	North European Pipeline System, NEPS
система среднemasштабной противоздушной обороны на широком фронте	Medium Extended Air Defence System, MEADS
система судебной защиты	system of legal protection
система трубопроводов в Центральной Европе	Central Europe Pipeline System, CEPS
склад (хранилище)	depot
склад боеприпасов	ammunition dump
следственный изолятор	investigatory isolation ward
служба безопасности	Security Office

служба комплексной обработки данных НАТО	NATO Integrated Data Service, NIDS
пресс- служба	Spokesman's Service
смена подразделения	relief
смена подразделения на занимаемой позиции	relief in place
смертоносная сила, сила, направленная на уничтожение	deadly force
Смешанная парламентская комиссия	Mixed Commission
СНВ (Договор о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений)	Strategic Arms Reduction Talks, START
СНГ (Союз дружества Независимых Государств)	CIS, Commonwealth of Independent States (successor State of the USSR)
соблюдение	compliance with
соблюдение законности	compliance with law
Совет Безопасности	Security Council
Совет Безопасности ООН (СБ ООН)	United Nations Security Council , UNSC
Совет ветеранов армии	Council of Army Veterans
Совет государств Балтийского моря	Council of Baltic States
Совет Европейского Союза	Council of the European Union
Совет Европы (СЕ)	Council of Europe, CE
Совет НАТО (Североатлантический Совет, Североатлантический Союз)	North Atlantic Council, NAC
Совет НАТО по консультациям, командованию и управлению	NATO Consultation, Command and Control Board, NC3B
Совет независимых представителей	Council of Independent Representatives
Совет североатлантического сотрудничества (ССАС)	North Atlantic Cooperation Council, NACC
Совет солдатских матерей	Council of Soldiers' Mothers
советник-посланник	counsellor-minister
Советская Армия	Soviet Army
Совещание по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)	Conference on Security and Cooperation in Europe, CSCE
Совещание председателей	Conference of Presidents/Chairmen
Совещание председателей комитетов Европарламента	Conference of Committee Chairmen
совместная боевая подготовка	collective training
Совместная военная комиссия (СВК)	Joint Military Commission, JMC
Совместная декларация ЕС-Япония	EC-Japan joint Declaration
совместная оборона	joint defense
совместная объединенная оперативно-тактическая группа	joint combined operative-tactical group
совместная ответственность	co-responsibility
совместная позиция	joint position
Совместная рабочая группа НАТО-Украина по военной реформе	JWG, NATO-Ukraine Joint Working Group on Defence Reform
совместное действие	joint action
Совместное заявление	Joint Declaration
совместное использование разведывательных /разведданных/ сведений	intelligence sharing
совместный	joint
Совместный постоянный совет	Permanent Joint Council /NATO-Russia/, PJC
Совместный Постоянный Совет Россия - НАТО (СПС)	Russia-NATO Permanent Joint Council, PJC
согласованная задача	agreed mission
согласованная линия прекращения огня	Agreed Cease-Fire Line, ACFL
согласованная политика	agreed policy
согласованные требования к авиационной поддержке	agreed air support requirements
Соглашение о Европейском экономическом пространстве	Agreement on the European Economic Area
Соглашение о партнерстве и сотрудничестве между ЕС и Российской Федерацией	The Partnership and Co-operation Agreement between EU and Russian Federation
Соглашение о поставках и взаимном обслуживании	Acquisition and Cross-Servicing Agreement, ACSA
соглашение о свободной торговле	free trade agreement
соглашение о сотрудничестве	cooperation agreement
Соглашение о статусе войск	Status of Forces Agreement, SOFA
соглашение о торговле и сотрудничестве	trade and cooperation agreement
соглашение об ассоциации	association agreement
соглашение ОСВ-1	SALT-I Agreement
соглашение по стандартизации	Standardization Agreement, STANAG
Соглашение стран Юго-Восточной Европы	Pact for South Eastern Europe
соглашения о партнерстве и сотрудничестве	Partnership cooperation agreements
соглашения об ассоциации Средиземноморских стран с ЕС	Euro-Mediterranean Association Agreements
соглашения, совместимые с Договором	agreements compatible with Treaty

Содружество Независимых Государств (СНГ)	Commonwealth of Independent States, CIS (successor State of the USSR)
Соединенные Штаты Европы	The United States of Europe
создание альтернативной службы	alternative service arrangement
СОИ (Стратегическая оборонная инициатива)	Strategic Defence Initiative, SDI
сокращение личного состава ВС	personnel reduction of Armed Forces
солдат	fighter, soldier
сообщение	communication
сообщение о готовности войск	force preparation, FORCEPREP
Сообщество (Европейское сообщество, ЕС)	European Community, EC
сообщество	community, association
СООНО (Силы ООН по охране)	United Nations Protection Force, UNPROFOR
сопротивление режиму	resistance to the regime
сопряженный ущерб	collateral damage
сотрудничество в целях содействия развитию	development cooperation
сотрудничество полицейских сил	police cooperation
социальная защита военнослужащих	social protection of military men, social benefits for military servicemen
социальная напряженность	social tension
социальная помощь	social aid
социальная справедливость	social justice
социальное обеспечение	social security
социальное сплочение	social cohesion
социальное страхование военнослужащих	social safety nets for military servicemen
социальные выплаты	social payments
социальные издержки	social losses
соцлагерь	social camp
союзное совместное издание	Allied Joint Publication, AJP
специальная группа по сотрудничеству в Ad поддержании мира	Hoc Group on Cooperation in Peacekeeping, AHG
специальная консультативная группа	Special Consultative Group, SCG
специальные силы международной полиции	International Police Task Force /UN/, IPTF
Специальные силы международной полиции ООН	IPTF, International Police Task Force /UN/
Специальный международный совет	Special International Council, SIC
специальный представитель	Special Representative
специальный представитель Генерального секретаря ООН	Special Representative of the UN Secretary General, SRSG
спецназ (войска специального назначения)	"spetsnaz", special purpose troops
спецслужбы	special services
СПМ (силы по поддержанию мира)	Peace Support Forces, PSF
способствование укреплению мира	peace enabling
СПС (силы (по) стабилизации)	Stabilization Force, SFOR
спутниковая связь	Satellite Communications, SATCOM
спутниковая система определения координат	global positioning system, GPS
средиземноморские партнеры по сотрудничеству	Mediterranean Partners for Co-operation
среднесрочный план распределения ресурсов	Medium Term Resources Plan, MTRP
средства радиозлектронного подавления (РЭП)	electronic counter-measures, ECM
средство принятия тактических решений	Tactical Decision Aid, TDA
средство ущемления интересов	means to disadvantage the interests
ССАС (Совет Североатлантического сотрудничества)	North Atlantic Cooperation Council, NACC
ССО (силы по проведению специальных операций)	Special Operations Forces, SOF
ставить под угрозу	jeopardize
станция погрузки /разгрузки/	point of embarkation /disembarkation/
статистическое бюро	Statistical Office
статус военнослужащих	status of servicemen
сторонник	supporter
стоять в обороне	hold the line, stand up in defence
страна выделившая войска	Troop Contributing Nation, TCN
страна пребывания	host nation
страна размещения войск	host nation
страна, выделившая войска	Troop Contributing Nation, TCN
страна, выделившая войска, не являющаяся членом НАТО	Non-NATO Troop-Contributing Nation, NNTCN
страна, организующая поставки	role specialist nation
страна-участница операции	contributing country
страны "Большой семерки"	G7
страны дальнего зарубежья	far-abroad countries
Стратегическая оборонная инициатива (СОИ)	Strategic Defence Initiative, SDI

стратегическая оценка	strategic assessment
стратегические азимуты	strategic sectors
стратегические интересы	strategic interests
стратегические ядерные силы (СЯС)	strategic nuclear forces
Стратегическое командование ВВС	SAC, Strategic Air Command
стратегическое партнерство	strategic partnership
стратегия задействия к сотрудничеству в мирное время	peacetime engagement strategy
стратегия привлечения к сотрудничеству в мирное время	peacetime engagement strategy
стратегия развития потенциала ОБСЕ путем подготовки кадров	Strategy on Capacity-Building through Training for the OSCE
стрелковое оружие	small arms /weapons/
стрельба на поражение	fire for effect
строгий арест	strict arrest
строевой устав	Drill Regulations, Drill and Ceremonies Manual
структурные преобразования	structural adjustment
субординация	subordination
субъект гражданского контроля	civilian control agent
субъект права	subject of law
суверенизация	sovereignization
Суд Европейских сообществ	Court of Justice of the European Communities
судьбоносное решение	far-reaching decision
супердержава	superpower
сухопутный компонент СВС	IFOR Land Component
сферы влияния	spheres of influence
СФОР (Силы (по) стабилизации, СПС)	Stabilization Force, SFOR
СЯС (стратегические ядерные силы)	strategic nuclear forces

T

тайник с оружием	cache
тактическая группа	task force forces
тактическая группа авиационной поддержки (группа авианаводчиков)	Tactical Air Support Party, TASP
тактическая подготовка в составе подразделения	unit tactical training
тактическая противоракетная оборона /Основополагающий Акт Россия-НАТО/	Theatre Missile Defence
тактическое взаимодействие	tactical control, TACON
тактическое командование	tactical command, TACOM
тактическое управление	tactical control, TACON
танковый мостоукладчик	bridge tank
Ташкентский Договор	Tashkent Treaty
ТВД (театр военных действий)	theatre of operations
театр военных действий (ТВД)	theatre of operations
текущие проблемы	current issues
теневой бизнес	illegal business
территориальная целостность	territorial integrity
территориально-государственное образование	entity
территориальные воды	territorial waters
территориальные претензии	territorial claims (pretensions)
терроризм	terrorism
Технический центр Штаба ВГК ОВС НАТО в Европе	SHAPE Technical Centre, STC
техногенный	technogenetics
технократия	technocracy
технология двойного назначения	double-purpose technology
торговое соглашение	trade agreement
тоталитарная модель управления	totalitarian model of power
тоталитарное государство	totalitarian state
траление мин	mine-sweeping
тральщик	mine-sweeper
транзитные маршруты на низких эшелонах полета	low-level transit routes, LLTR
транзитный коридор	transit corridor
Трансатлантическая декларация ЕС-Канада	EC-Canada Transatlantic Declaration
Трансатлантическая декларация ЕС-США	EC-USA Transatlantic Declaration
Транспарентность, прозрачность	transparency
требование о военной помощи	Military Assistance Requirement, MAREQ

требования к стандартизации НАТО
третьи страны
Третья опора (Деятельность ЕС в сфере внутренних дел и юстиции)
Тройка (Тройка Европейского Союза)
тыловая служба обеспечения боевых действий
тыловая техника
тыловое обеспечение
тыловое самообеспечение
тыловой
тюрьма

Alliance Standardization Requirements, ASR
Third Countries
"The third pillar"

Troika
Combat Service Support, CSS
service support
logistic support
self-sustaining logistics
rear, logistical
prison, jail

у

уважение суверенитета
УВД (управление воздушным движением)
уведомление о начале движения
УВКПЧ (Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев)
увольнение в запас
уголовно-исполнительный кодекс
угрозы извне и изнутри
ударные силы и силы поддержки ОБВС НАТО на ЮЕ ТВД
ударный вертолет
указание
уклоняться от призыва на военную службу
укомплектование личным составом
укрепление демократии
укрепление мер доверия
унификация военных структур
униформа
уничтожение (обезвреживание)
уничтожение неразорвавшихся боеприпасов
унтер-офицер
уорент-офицер /США/
управленец
управление
Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев
управление воздушным движением (УВД)
управление использованием воздушного пространства
Управление материальных и людских ресурсов ВГК ОБС НАТО в Европе
управление наземным движением
Управление ООН по проведению миротворческих операций
управление оперативное и тыла
Управление по координации гуманитарных вопросов ООН

управление политики и ресурсов
управление, оперативное и тыла
упрочение мира
урегулирование конфликта
урегулирование кризиса
уровень координации
уровень минимального риска
уровни потерь
усиленная дивизия
устав внутренней службы
устав гарнизонной службы
устав караульной службы
Устав Организации Объединенных Наций
установление мира
утверждение демократических принципов и норм

regard for sovereignty
air traffic control
notice to move, NTM
UNHCHR, United Nations Office of the High Commissioner for Refugees
transfer to the reserve
criminal code
outside and inside threat
Naval Striking and Support Forces Southern Europe, STRIKFORSOUTH
attack helicopter, ATK HELO
guidance
dodge the draft
manning
democracy-building
strengthen trust, confidence building
unification of military structures
uniform
Explosive Ordnance Disposal, EOD
Explosive Ordnance Disposal, EOD
subaltern officer, NCO, Non-Commissioned Officer
warrant officer
government official
control
United Nations High Commissioner for Refugees, UNHCR
air traffic control
airspace management
ACE Resources Division, ACE RES

ground movement control
Department of Peacekeeping Operations, DPKO

Operations and Logistics Division, OPS/LOG
United Nations Office for the Coordination of Humanitarian Affairs, UNOCHA
Policy and Requirements Division, POL / REQ
Operations and Logistics Division, OPS / LOG
peace consolidation
Conflict Regulation
crisis management
coordination level
minimum risk level, MRL
casualty rates
reinforced division
barracks regulations
garrison /post/ regulations
Guard regulations
Charter of the United Nations
peacemaking
confirmation of democratic principles and recommendations

утечка капитала ("бегство" капитала)	outflow of capital
участник конфликта	belligerent
учредительные договоры	founding Treaties
учреждение	establishment
ущерб от применения оружия	damage from armament

Ф

федеральная государственная служба	Federal State Service
финансовые правила и процедуры	Financial Rules and Procedures, FRP
финансовые правила НАТО	NATO Financial Regulations, NFR
финансовый контроль	financial control
фискальный контроль	fiscal control
флот	navy, fleet
формирование войск	force generation
форум	forum
Форум по сотрудничеству в области безопасности	Forum for Security Cooperation, FSC
фрегат	frigate

Х

харизматический лидер	charismatic leader
Хартия об особом партнерстве НАТО	Chart on Special Partnership with NATO
Хашемитское Королевство Иордания	Hashemite Kingdom of Jordan
Хельсинские соглашения 1992 г. (Хельсинский документ, Хельсинский Акт)	Helsinki Document 1992, Helsinki Act
Хельсинский Акт (Хельсинские соглашения 1992 г., Хельсинский документ)	Helsinki Document 1992, Helsinki Act
Хельсинский документ (Хельсинские соглашения 1992 г., Хельсинский Акт)	Helsinki Document 1992, Helsinki Act
хлебозавод /передвижной/	bakery /mobile bakery/
холодная война	Cold War
холодный мир	Cold Peace
хорватский демократический союз	HDZ, Bosnian Croat party
хранилище (склад)	depot
христианские демократы (Группа Европейской народной партии)	Christian Democratic Group, Group of the European People's Party
хронополитический подход	chronopolitical political approach

Ц

целевая группа	task force
цель оперативной совместимости	Interoperability Objective, IO
центр в Алма-Ате	centre in Almaty
центр в Ашхабаде	centre in Ashgabad
центр в Бишкеке	centre in Bishkek
Центр верификации вооруженных сил	Verification Center of the Armed Forces
Центр координации воздушных операций (ЦКВО)	Air Operations Coordination Centre, AOCC
Центр координации движения (ЦКД)	Mobility Coordination Centre, MCC
Центр координации движения ВГК ОВС НАТО в Европе (ЦКД)	ACE Mobility Coordination Centre, AMCC
Центр по координации тылового обеспечения	Logistic Coordination Centre, LCC
Центр подводных исследований штаба ГК ОВС НАТО на Атлантике	SACLANT Undersea Research Centre, SACLANTCEN
Центр предотвращения конфликтов	Conflict Prevention Center, CPC
Центр реагирования на кризис	Crisis Response Centre, CRC
Центр снабжения НАТО	NATO Supply Centre, NSC
центр управления сетью связи	Network Communications Centre, NCC
Центральная группа армий в Центральной Европе	Central Army Group, Central Europe, CENTAG
Центральная и Восточная Европа	Central and Eastern Europe, CEE
Центрально-европейское эксплуатационное управление	Central Europe Operating Agency, CEOA
Центральноевропейская инициатива	Central European Initiative
центральный полигон	Central Proving Ground
ЦКВО (Центр координации воздушных операций)	Air Operations Coordination Centre, AOCC

ЦКД (Центр координации движения ВГК ОВС НАТО в Европе)

ACE Mobility Coordination Centre, AMCC

Ч

части и подразделения армии
части корпусного подчинения
частичная мобилизация
частная боевая задача /задание/
частная добровольческая организация
частный боевой приказ
чекист
Человеческое измерение
Черноморский флот
черноморско-каспийский регион
Черноморье
Чечня, Ичкерия
чрезвычайная ситуация
чрезвычайное положение
Чрезвычайный и Полномочный Посол

military units
corps troops
partial mobilization
task
Private Voluntary Organization, PVO
Fragmentary Order, FRAGO
KGB serviceman
Human Dimension, HD
Black Sea Fleet
Black and Caspian Sea basins
Black Sea region
Ichkeria, Chechnya
emergency situation
state of emergency
Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador

Ш

ШАРП ГАРД (операция по блокаде с моря бывшей Югославии)
Шенгенская конвенция
широкомасштабная агрессия
Штаб ВГК ОВС НАТО в Европе
штабная должность
штабной элемент программы "Партнерство ради мира"
штабной-
штатная численность военнослужащих
штатный
штатный регламент
штольня

SHARP GUARD
Shengen Convention
broad scale aggression
Supreme Headquarters Allied Powers Europe, SHAPE
staff post
Partnership for Peace Staff Element, PSE
staff-
stuff number of servicemen
organic
Staff Regulations
silo

Э

эвакуация раненых
экономист-рыночник
Экономический и Валютный Союз
экономический и валютный союз
экономический форум
экономическое и социальное сплочение
экономическое и техническое сотрудничество
Экономическое измерение
Экономическое совещание западных стран
на высшем уровне
экспорт вооружений
электронная обработка данных
элитарный
эрозия
эсминец
эшелон

medevac
market-oriented economist
Economic and Monetary Union
economic and currency union
Economic Forum
economic and social cohesion
economic and technical agreement
Economic dimension, ED
Western Economic Summit
arms export
Electronic Data Processing, EDP
elite, elitist
erosion
destroyer
train

Ю

ЮНЕСКО (Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры)
ЮНКТАД (Конференция ООН по торговле и развитию)
юридическая служба
юридически обязательный акт

UNESCO; United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation
United Nations Conference on Trade and Development, UNCTAD
Legal Service
binding act

юридический советник
юридический советник по административным вопросам
юрисдикция

Advocate General
Legal Adviser for Administrative Affairs
jurisdiction

Я

ядерно-ракетный арсенал
ядерное нераспространение
ядерное оружие малой дальности (ядерные силы,
оснащенные оружием малой дальности)
ядерное, биологическое и химическое оружие
ядерные боеприпасы
ядерные силы театра военных действий
ядерные силы, оснащенные оружием малой дальности
(ядерное оружие малой дальности)
"ядерный" клуб
ячейка по работе с общественностью

nuclear missiles, arsenal
nuclear non-proliferation
Short-Range Nuclear Forces, SNF
Nuclear, Biological and Chemical Weapons, NBC
nuclear ammunition
Theatre Nuclear Forces, TNE
Short-Range Nuclear Forces, SNF
nuclear club
Public Information Cell



Женевский центр по демократическому контролю над вооруженными силами (ДКВС) был создан в 2000 году по инициативе швейцарского правительства. Центр осуществляет поддержку государственных и неправительственных организаций в сфере укрепления демократического и гражданского контроля над вооруженными силами и силами безопасности, а также способствует развитию международного сотрудничества в этой области.

Центр собирает, систематизирует и обобщает информацию по данной тематике, проводит собственные исследования и создает сеть рабочих контактов с тем, чтобы определить проблемы, проанализировать накопленный опыт и предложить оптимальные решения в области демократического контроля над вооруженными силами и гражданско-военных отношений.

Центр оказывает поддержку всем заинтересованным сторонам, в частности, органам исполнительной и законодательной власти, вооруженным силам, международным и неправительственным организациям, научным учреждениям.

За дополнительной информацией обращайтесь по адресу:
Geneva Centre for the Democratic Control of Armed Forces (DCAF)
rue de Chantepoulet 11, P.O.Box 1360, CH-1211 Geneva 1, Switzerland
тел: ++41 22 741 77 00; факс: ++41 22 741 77 05
электронная почта: info@dcaf.ch
вебсайт: <http://www.dcaf.ch>